

Урок 18

Фонетическое упражнение

pa – pœ – pɛ – pø – pe – pi]
[ba – bœ – be – bø – be – bi]
[fa – fœ – fe – fø – fe – fi]
[va – vœ – ve – vø – ve – vi]
[ta – tœ – te – tø – te – ti]
[da – dœ – de – dø – de – di]
[sa – sœ – se – sø – se – si]
[za – zœ – ze – zø – ze – zi]

[fa – fœ – fe – fø – fe – fi]
[za – zœ – ze – zø – ze – zi]
[ka – kœ – ke – kø – ke – ki]
[ga – gœ – ge – gø – ge – gi]
[ma – mœ – me – mø – me – mi]
[na – nœ – ne – nø – ne – ni]
[ra – rœ – re – rø – re – ri]
[la – lœ – le – lø – le – li]

Правила чтения

1. Буква **i** + гласный после двух согласных, из которых первый взрывной, а второй **r** или **l** (неделимая группа), например **bl**, **cr**, **pl**, **tr**, читается как [ij]: **vous criez** [vu – kri – je].

2. Буква **h** в начале слова никогда не читается и может быть двух видов: **h немая** (*h muet*) и **h придыхательная** (*h aspiré*).

Перед **h** немой артикли **le** и **la** сокращаются, как перед гласной, и принимают форму **l**: **l'hectare** [lɛk – tar]. Со словами, начинающимися с **h** немой, делается связывание: **les hectares** [le – zɛk – tar].

3. Перед **h** придыхательной артикли **le** и **la** не сокращаются: **le hasard** [lɔ – a – zar], **la hiérarchie** [la – je – rar – fi]. Со словами, начинающимися с **h** придыхательной, связывание не делается: **les = hasards** [le – a – zar]. В словарях слова с **h** придыхательной помечены звездочкой: ***hasard m.**

Упражнения в чтении

A

1. **Gabriel, semestriel, février, crier, vous criez, oublier, vous oubliez**

2. **l'histoire – les histoires**
l'hémisphère – les hémisphères
l'hybride – ces hybrides
l'hystérie – ces hystéries
l'hectare – ses hectares
l'habit – mes habits
l'hydrate – les hydrates
l'heure – tes heures

il est heureux, il est habile,
il est hérétique, il est hystérique,
il est humide, il est hermétique

3. ***hussard – le hussard – les hussards**
***hasard – le hasard – les hasards**
***hallebarde – la hallebarde – les hallebardes**
***harpe – la harpe – les harpes**
***Havanais – le Havanais – les Havanais**
***Havanaise – la Havanaise – les Havanaises**
***haleur – le haleur – les haleurs**
***halle – la halle – les Halles**

il est hardi, il est hideux, elle est hideuse,
il est havanais, elle est havanaise

Упражнения в чтении

В

deux jours après, elle est heureuse, il est heureux, je suis heureuse, je lui souris, il peut être doux, malheureuse, des erreurs, ma surprise, une belle coiffure

С

je hais, j'habite, l'habitude, tes habitudes, le hasard, les hasards, rhumatisme, la hache, les haches, l'habitué, les habitués, thèse, phrase, l'haltère, mes haltères, Stéphanie, Epiphanie, Sahara, Tahiti, prier, vous priez, plier, vous pliez, multiplier, vous multipliez



Deux jours après, Amélie parle à Stéphanie. Elle n'est plus malheureuse, Amélie, elle est heureuse.
— Imagine, cet après-midi, le chef est furieux, il crie : « Vous faites toujours des erreurs, mademoiselle ! Vous n'êtes pas disciplinée ! »
— Et toi, qu'est-ce que tu fais ?
— Je lui souris et je lui dis : « Vous avez une très belle cravate, monsieur Boucher ! »
— Et lui ? Il te dit que tu es mal élevée ?
— Pas du tout. Il a l'air surpris et puis il me sourit !
— Ce n'est pas vrai !
— Si, si. Et il dit : « Vous avez une très belle coiffure, Amélie ». Et puis je lui fais le café et il me remercie. Imagine ma surprise !
— Tu vois, il peut être doux si toi, tu es douce !

deux jours après два дня спустя
heureux, -euse счастливый, -ая
imaginer (1 гр.) qch воображать,
представлять себе что-л.
surpris, -e удивленный, -ая
surprise *f* удивление
coiffure *f* прическа
remercier (1 гр.) qn благодарить кого-л.

Грамматика

1. Вы уже знакомы с неопределенным и определенным артиклями множественного числа (**des/les**).

Запомните формы других **детерминативов множественного числа** для обоих родов:

притяжательные прилагательные:

mes, tes, ses, leurs (мои, твои, его, их),

указательное прилагательное:

ces (эти).

Le chef voit toujours mes erreurs.

Jacques et Bernadette cherchent leurs valises.

Je déteste ces remarques.

2. **Множественное число** большинства прилагательных образуется путем прибавления конечной **-s**:

ma belle cravate – mes belles cravates

ce petit chat – ces petits chats

Задания и упражнения

⊙ **Exercice 1.** Повторите за диктором. Помните, что прилагольное местоимение **lui** всегда безударно, а самостоятельное местоимение **lui** – ударно.

1. Elle lui sourit et lui, il ne la voit pas.
2. Tu lui dis merci et lui, il te déteste.
3. Tu dois lui parler et lui, il doit t'écouter.
4. Je lui parle de ma femme et lui, il me parle de sa secrétaire.

Exercice 2.

A. Поставьте подчеркнутые существительные-дополнения во множественном числе.

1. Dany a une sœur. Il reste avec sa sœur.
2. Tu as une cousine. Tu parles à ta cousine.
3. Jacques lit cet article satirique et cette revue historique.
4. Katia aime la nouvelle pièce de Patrick. Elle traduit cette pièce.

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на **-s, -x, -z**, не изменяются во множественном числе:

le chat gris – les chats gris
cet article sérieux – ces articles sérieux

3. Некоторые глаголы I группы имеют основу, оканчивающуюся на гласный:

jouer (jou-), remercier (mercredi-).

NB ! 1. Перед произносимым окончанием конечный гласный основы превращается в полугласный:
tu joues [ty – zu] – vous jouez [vu – zwe].

2. После группы неделимых согласных **i** (конечный гласный основы) превращается в [ij]:
tu cries [ty – kri] – vous criez [vu – kri – je].

5. Je vois le chat gris de Mme Latour. Je n'aime pas ce chat.

6. Amélie traduit cette lettre. Elle fait une erreur.

7. Annette achète une tasse rouge. Elle met cette tasse sur la table.

8. Jacques laisse sa chemise sur la chaise.

B. Поставьте подчеркнутые существительные-подлежащие во множественном числе. Помните о форме глагола!

1. Sa sœur aînée reste le soir avec lui.
2. Le chat joue avec une souris.
3. Cet article sérieux parle de la culture russe.
4. Ma fille travaille chez Chanel.
5. Cette traductrice traduit sa pièce.
6. Ta sœur part cet après-midi ?
7. Cet aviateur travaille à Suisse-Air.
8. La pianiste doit jouer ces belles pièces.

Exercice 3. Прочитайте, обращая внимание на форму глагола.

1. Tu joues avec le chat ? – Oui, je joue avec le chat. – Et le chat ? – Le chat joue avec la souris. – Et Dany et sa sœur ? – Ils jouent avec leur mère. – Qu'est-ce que vous faites, mes petits ? Vous jouez ? Jouez, mes petits, jouez !

2. M. Boucher crie ? – Oui, il crie toujours. – Et toi, tu cries ? – Moi, je ne crie pas. – Et Amélie et Stéphanie, elles crient ? – Pas du tout, elles ne crient jamais. – Pourquoi vous criez, monsieur Boucher ? – Mais parce que je suis furieux ! – Ne criez pas, monsieur Boucher !

Exercice 4. Поставьте глагол во множественном числе. Не забудьте о других необходимых преобразованиях.

1. Qu'est-ce que tu fais ? Tu joues ?
2. Remercie Katia, Patrick !
3. Ne crie pas, Stéphanie !
4. La fille joue avec une belle poupée.

Задания и упражнения

5. Pourquoi tu cries, Amélie ?
6. Sylvie, remercie ta sœur !
7. Tu joues de la guitare ! Quelle surprise !
8. Il ne remercie jamais Amélie.

Exercice 5. Переведите. Помните, что русским местоимениям **его, ее** во французском языке могут соответствовать либо прилагательные (*sa*), либо личные прилагательные местоимения (*le, la*).

1. Это Бернадет. Это ее чашка. Она ее ставит на стол.
2. Это Марк. Это его город. Он его любит.
3. Это Жак. Это его чемодан. Он его ищет.
4. Это ваза ее сестры. Она ее разбивает.
5. Это Люси. Это ее юбка. Она ее надевает.
6. Жиль зовет жену. Она ищет его галстук. Она его находит.
7. Это письмо Жилия. Мадам Лабиш видит его письмо. Она его читает.
8. Это Амели. А это ее сестра Стефани. Амели говорит, что она никогда ее не критикует.

Exercice 6. Составьте предложения по модели, обращая внимание на место приглагольных местоимений дополнений **le, la, lui**.

Modèle : Je peux croire ma sœur ?

– Tu peux la croire !

Je ne peux pas téléphoner

à monsieur Boucher ?

– Tu ne peux pas lui téléphoner !

1. Elle peut parler à Patrick ?
2. Je peux traduire cet article ?
3. Il peut mettre cette cravate ?
4. Tu peux téléphoner à madame Labiche ?
5. Elle peut lire cette lettre ?
6. Il peut écouter ce disque ?
7. Je peux acheter cette jupe à ma sœur ?
8. Je ne peux pas critiquer ma cousine ?
9. Je peux remercier la secrétaire ?
10. Tu peux faire le café à monsieur Boucher ?
11. Elle ne peut pas quitter la troupe ?
12. Il ne peut pas trouver cette chemise ?

13. Je ne peux pas sourire à sa femme ?
14. Elle ne peut pas téléphoner à Gilles ?

Exercice 7. Переведите.

Два дня спустя Амели разговаривает со своей сестрой Стефани. Она больше не грустит. Она счастлива.

– Представь себе, Стефани, сегодня днем господин Буше кричит: «Вы все время ошибаетесь. Вы лентяйка!» А я ему улыбаюсь и говорю: «Какой у вас красивый галстук, господин Буше!»

– А он? Он продолжает кричать?

– Вовсе нет. Он улыбается и говорит: «А у вас красивая прическа, мадам Амели!»

– Не может быть!

– Да, да. Он очень милый.

Exercice 8. Переведите.

1. Представь себе! Начальник больше не кричит. Он доволен и счастлив.

2. Вы все время делаете ошибки! – А вы все время недовольны!

3. Перестань делать мне замечания! Я уже не (больше не) маленькая!

4. У нее очень красивая прическа. – А мне она не нравится.

5. Я его вижу и говорю ему спасибо. У него удивленный вид.

6. Он кричит, а ты ему улыбаешься! Прекрати ему улыбаться!

7. Представь себе мое удивление, я прихожу домой сегодня днем и вижу на столе цветы (*des fleurs*).

8. Он может быть мягким и милым, если ты будешь мягкой.

Exercice 9. Разыграйте сценку « Amélie parle à Stéphanie ».

Урок 19

Фонетические упражнения

- [ʃe – ʃje – ʃje – ʃwe – ʃe]
 [ke – kje – kje – kwe – ke]
 [me – mje – mje – mwe – me]
 [le – lje – lje – lwe – le]

- [ʒe – ʒje – ʒje – ʒwe – ʒe]
 [ge – gje – gje – gwe – ge]
 [ne – nje – nje – nwe – ne]
 [re – rje – rje – rwe – re]

Правила чтения

1. Буква **г** после **е** читается на конце некоторых знаменательных слов: *cher* [ʃɛr]. Вспомним, что на конце глаголов **г** после **е** никогда не читается: *imaginer* [i – ma – ʒi – ne].

После других гласных **г** на конце слов, как правило, читается: *courir* [ku – riʁ].

2. Буква **g** на конце слов, как правило, не читается: *Strasbourg* [stras – bur].

Упражнения в чтении

A

1. *mer, cher, fer, hier, amer, hiver, super*

2. *bourg, Cherbourg, Fribourg, Strasbourg, Pétersbourg*

Давайте повторим!

[e] — [ɛ]

	[e]	[ɛ]
è, ê		crème, fête
é	armée	
e + удвоенная согласная		belle
e в закрытом слогe		festival
es в односложных служебных словах	des, les, mes, ces, ses	
e + r, z конечные неизносимые согласные	marcher, marchez	
ei, ai, aî		beige, claire, maître
союз et	et	
глагол être		tu es, il est

Упражнения в чтении

В

⇒ Обратите внимание на чтение буквы г.

premier, bar, tir, mer, parler, aviateur, tour, sur, fleur, jouer, cher, cacher, car, pour, directeur, épicier, pair, boulanger

С

⇒ Обратите внимание на звуки [e] – [ɛ].

discipliné, disciplinaire, italienne, chez, ellipse, terrestre, ces, il sait, adresse, escalier, effet, vous aimez, elle et lui, il est sérieux, tête, très, clé, bref, maîtrise, souhait, palais, reine

Д

courrier, surveiller, à la mer, à la plage, énergique, aimable, revenez, ça ne peut pas durer, que vous êtes aimable, vous-même

Е

les, lait, laid, parlé, pleurer, pleureur, mur, hier, guêpe, radiateur, sûr, air, royaliste, pur, mer, paysage, mes, mais, maire, pêle-mêle, message, Cherbourg, la haine, les haines, ahuri, l'heure, les heures, Mulhouse, le Havre, gruyère, dernier, guerre

Текст

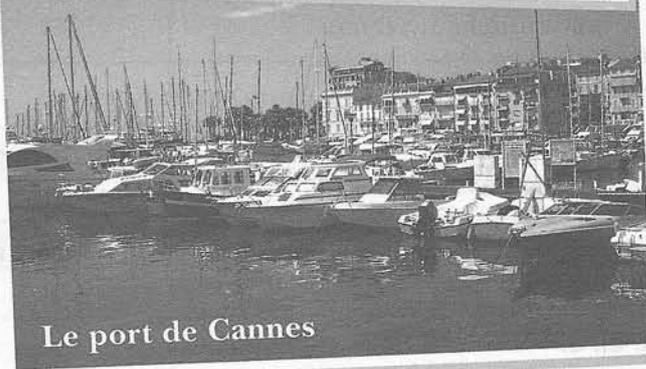
- Je vois que vous êtes triste, Amélie. Vous n'êtes pas malade ?
— Je suis fatiguée. Tout ce travail...
— Je vois. C'est parce que vous travaillez toujours. Vous surveillez tous les papiers et tout le courrier, vous tapez toutes les lettres, vous me faites le café dix fois par jour.
Ça ne peut pas durer. J'ai une idée. Vous devez partir. Pour deux semaines. Allez à la mer ! Allez à la plage. Et revenez énergique et gaie.
— Merci, monsieur Boucher. Que vous êtes aimable ! Et vous-même, vous ne partez pas ?
— Moi, je ne suis pas fatigué. Je dois travailler.

Прочитайте вопросы и ответьте на них:

- Amélie est-elle malade ?
Pourquoi Amélie est-elle fatiguée ?
Monsieur Boucher a-t-il une idée ?
Où Amélie doit-elle aller ?



La plage de Nice



Le port de Cannes

- Monsieur Boucher part-il lui-même ?
Monsieur Boucher est-il aimable ?

1. Неопределенное прилагательное *tout* (*весь*) изменяется в роде и числе:

	ед. число	мн. число
муж. род	tout	tous
жен. род	toute	toutes

Tout стоит перед существительным, которое употребляется с определенным детерминативом. Вся структура имеет, таким образом, следующий вид:

определенный
tout + артикль + существительное
 (указательное или притяжательное прилагательное)

Elle surveille **tout le** courrier.

Она следит за всей корреспонденцией.

Il traduit **tous mes** articles.

Он переводит все мои статьи.

Je dois taper **toutes ces** lettres.

Я должен напечатать все эти письма.

malade больной, -ая
 tout, -е весь, вся
 travail *m* работа
 surveiller (*1 гр.*) *qch* следить за чем-л.
 papier *m* бумага
 papiers *m, pl* бумага, документы
 courrier *m* почта, корреспонденция
 taper (*1 гр.*) *qch* печатать что-л.
 durer (*1 гр.*) *vi* продолжаться
 deux два
 mer *f* море
 plage *f* пляж
 revenez (*revenir 3 гр.*) *vi* возвращайтесь
 énergique энергичный, -ая
 aimable любезный, -ая, милый, -ая
 vous-même вы сами

2. В уроке 12 вы уже познакомились с некоторыми ударными местоимениями. Вся система ударных местоимений французского языка выглядит следующим образом:

	ед. число	мн. число
1 лицо	moi	nous
2 лицо	toi	vous
3 лицо	lui elle	eux elles

Напомним, что ударные местоимения могут употребляться:

■ в неполном предложении:

Qui arrive ? – **Nous.** (*C'est nous.*)

Кто приезжает? – Мы. (Это мы.)

■ дублируя подлежащее с целью его выделения:

Moi, je pars, mais **eux**, ils restent.

Я-то уезжаю, а вот они остаются.

Pierre, **lui**, est architecte.

А вот Пьер – архитектор.

■ в выделительном обороте **c'est ... qui** :

Qui est malade ? – C'est **moi** qui suis malade.

Кто болен? – Болен я.

■ в функции косвенного дополнения с предлогом (кроме **à**):

Vous travaillez avec **elles** ?

Вы работаете с ними?

Ударные местоимения сочетаются также с неопределенным прилагательным **même** (*сам*).

Прилагательное **même** ставится после ударного местоимения, пишется через дефис и согласуется с местоимением в числе (кроме *vous* вежливости):

Je traduis cet article **moi-même**.

Я перевожу эту статью *сам*.

Ils partent **eux-mêmes**. Они *сами* уезжают.

⊙ **Exercice 1.** Повторите за диктором. Постарайтесь передать эмоциональную окраску фраз.

1. Est-ce qu'il travaille ? – Il travaille toujours.
2. Est-ce qu'elle parle à sa mère ? – Elle parle toujours à sa mère.
3. Est-ce qu'il dit merci à sa cousine ? – Il dit toujours merci à sa cousine.
4. Est-ce qu'elle a mal à la tête ? – Elle a toujours mal à la tête.
5. Est-ce qu'elle te croit ? – Elle me croit toujours.

Exercice 2. Дополните предложения прилагательным **tout**. Согласуйте его в роде и числе с существительным, которое оно определяет.

1. Le chat casse ... les tasses.
2. Elle traduit elle-même ... cet article.
3. Il trouve ... les erreurs dans la lettre.
4. Madame Latour aime ... les chats, mais elle aime surtout Mistigri.
5. Vous travaillez ... l'après-midi.
6. Marinette joue avec ... ses poupées.
7. Dany croit que ... les filles pleurnichent et disent des bêtises.
8. Tu ne peux pas faire toi-même ... ce travail.

Exercice 3. Переведите.

все матери, все дочери, все начальники, все секретарши, все пианисты, все пианистки, все эти архитекторы, все мои пьесы, все ее кошки, все твои ошибки, вся эта работа, все ее чашки, все ее хрустальные бокалы, все его рубашки, все их чемоданы

Exercice 4. Измените лицо местоимения-подлежащего и постройте предложение.

1. Je fais cette jupe moi-même.
→ Elle, vous

2. Tu tapes cette lettre toi-même.
→ Je, elles
3. Elle lit cette pièce elle-même.
→ Vous, ils
4. Tu es capricieux toi-même.
→ Il, vous
5. Il travaille à Paris lui-même.
→ Ils, elles
6. Je dis tout à ma mère moi-même.
→ Tu, ils
7. Il va à Cannes lui-même.
→ Elle, vous
8. Je fais ma valise moi-même.
→ Il, elle

Exercice 5. Дополните предложения ударным местоимением.

1. Tu aimes cette pièce, Annette ? Et Gilles ? – ..., j'aime cette pièce, mais ..., il ne l'aime pas.
2. Dany voit Marinette et sa cousine Cécile. Il veut jouer avec
3. ..., j'habite à Marseille, et ..., tu habites où ?
4. Qui m'appelle ? – C'est Je te cherche.
5. Bernadette est déjà à Nice. Et Jacques ? – ..., il arrive ce soir.
6. Tu traduis ta pièce ...-même ? – Pas du tout. Je travaille avec Katia. Je travaille toujours avec
7. Annette et Gilles ne peuvent pas rester avec Dany. Ils partent ...-mêmes.
8. Vous cherchez la secrétaire ? Vous ne pouvez pas taper cette lettre ...-même ?

⊙ **Exercice 6.** Прослушайте и скажите во множественном числе по модели.

Modèle : Tu lis cette revue ?
→ Vous lisez cette revue ?

Exercice 7. Переведите.

У Амели больной вид. Она все время работает. Она следит за всей корреспонденцией

Задания и упражнения

и за всеми документами. Она печатает все письма. Она делает всю работу для господина Буше. Она устала.

У господина Буше есть идея. Амели должна уехать на море и вернуться веселой и энергичной. А сам господин Буше не может уехать. Он должен остаться в Париже и работать.

Exercice 8. Переведите.

1. Кто делает всю эту работу? – Амели. Всю эту работу делает она.
2. Почему ты кричишь? Ты сам делаешь эти ошибки.
3. Они не могут следить за корреспонденцией. Они сами уезжают.
4. Патрик, так не может продолжаться. Ты должен следить за всем сам.
5. Амели, не уходите, пожалуйста. Напечатайте эти письма.

6. В субботу мы едем на море. пляж в Ницце такой красивый.

7. Мне не нравится эта работа. Мне не нравится этот драматург. Мне не нравится эта пьеса. – Мария, перестань хныкать!

8. Где корреспонденция? – Там, на столе. – Я не вижу документов г-на Дюпре. – С его документами работает Анни.

Exercice 9. Разыграйте диалог между Амели и господином Буше.

— Je vois que ... , Amélie. Vous ... ?

— Je suis Tout ce travail...

— Je vois. C'est parce que Vous surveillez ... , vous tapez ... , vous

Ça ne peut pas durer. J'ai une idée. ...

— Merci, monsieur Boucher. Que ... ! Et vous-même, ... ?

— Moi,

Что я умею | 10-19

👂 Аудирование / Écouter

🕒 Прослушайте диалог и выберите правильные ответы.

- | | | | | |
|---|---|---|--|--|
| 1. La scène se passe
(<i>proceeds</i>) | 2. Michel
cherche | 3. Michel veut
l'acheter | 4. Serge est | 5. La fille s'appelle |
| a) à la gare,
b) au magasin,
c) chez Serge,
d) à la plage. | a) Serge,
b) un CD,
c) un DVD,
d) une cassette
vidéo. | a) pour lui-même,
b) pour sa mère,
c) pour sa sœur,
d) pour Serge. | a) avec Michel,
b) avec sa mère,
c) avec sa cousine,
d) seul. | a) Michèle,
b) Annie,
c) Anne,
d) Amélie. |

🗣️ Говорение / Parler



Marguerite – Adèle

M.: Приветствует Адель, спрашивает ее, как дела.

A.: Все в порядке. Интересно, как дела у Маргариты.

M.: Все идет хорошо, но она не хочет работать, а хочет побыть (*rester*) дома.

A.: Маргарите надо перестать работать день и ночь (*jour et nuit*) и перестать хныкать.

Маргарита серьезная и дисциплинированная, но она устала.

M.: Спрашивает, что ей делать.

A.: Есть прекрасная мысль. Маргарите надо уехать.

На неделю, в Канны. Фестиваль – это здорово (*super*)!

Yves – Pierre

Y.: Приветствует Пьера. Отмечает, что у него усталый вид. Не ладятся дела?

P.: Отвечает, что не может работать с г-ном Каррэ (*Carré*).

Y.: Не может или не хочет?

P.: Не хочет и не может. Г-н Кар-

рэ всегда недоволен, делает ему замечания и говорит, что Пьер недостаточно серьезен.

Y.: В таком случае (*alors*), Пьеру надо быть серьезным и дисциплинированным.

Marguerite – Adèle

M.: Приветствует Адель, спрашивает ее, как дела.

A.: Все хорошо.

M.: Отмечает, что у Адель счастливый вид.

A.: Признается, что влюблена.

M.: Адель везет.

A.: Его зовут Пьер. Он нежный, замечательный. И он ее любит.

M.: С ума сошла. Да он же ленивый и нервный.

A.: Неправда. Просто Пьер устал. И начальник у Пьера ужасный.

Adèle – Pierre

A.: Приветствует Пьера, спрашивает его, как дела.

P.: Все в порядке. Интересно, как дела у Адель.

A.: Все хорошо.

P.: Не верит Адель. Говорит, что у нее грустный вид. Она больше не улыбается.

A.: Не хочет улыбаться. Пьер ее больше не любит, не смотрит

на нее, не разговаривает с ней. Какая она несчастная!

P.: Восклицает, что это он несчастен. Адель улыбается Иву, засиживается с ним допоздна после работы и не видит, что Пьер ее любит.

A.: Неправда, это она любит Пьера, а он ее – нет.

Чтение / Lire

Восстановите диалог, поставьте реплики в нужном порядке.

1. Ça ne va pas. Le dramaturge avec qui je travaille n'est pas satisfait. Il dit que je joue mal.
2. De ce dramaturge ?
3. Ce n'est pas vrai. Tu es une actrice merveilleuse.
4. Salut, Marco. Ça va ?
5. Non, Marco, je joue mal.
6. Arrête, Marco. Je ne veux pas parler de cela.
7. Oui, merci, et toi ? Tu n'as pas l'air très heureux. Ça ne va pas ?
8. Je ne te crois pas. Tu dis des bêtises... Tu es amoureuse de lui ?
9. De qui ?
10. Salut, Isabelle !

Письмо / Écrire

Амели отдыхает в Ницце. Она счастлива. Ей не надо думать о работе, следить за бумагами, почтой, делать кофе начальнику. Она ходит на пляж, любуется морем. Напишите открытку Стефани от имени Амели.



Вы научитесь:

- описывать погоду;
- приглашать в гости;
- назначать время встречи;
- составлять программу туристической поездки;
- писать открытки, рассказывать о своем отдыхе.

Vous allez apprendre :

- à décrire le temps qu'il fait ;
- à inviter quelqu'un ;
- à fixer l'heure du rendez-vous ;
- à faire un programme de la visite ;
- à écrire une carte postale parlant de vos vacances.

Урок 20

[ɔ] [o]

[ɔ] – открытый гласный, который отличается от русского [о]. При произнесении [ɔ] язык слегка оттянут назад, но не так далеко, как для произнесения русского звука [о]. Кончик языка не касается нижних зубов. Спинка языка приподнята к нёбу, губы слегка округлены так, чтобы были видны верхние зубы. Уголки губ напряжены.

[o] – закрытый гласный, аналогов которому в русском языке нет. При его произнесении губы сильно округлены и выдвинуты вперед, а язык оттянут назад. Спинка языка поднимается к твердому нёбу, но меньше, чем при произнесении [u]. Звук [o] исторически долгий (см. урок 15).

Фонетические упражнения

1. [œ – ɔ – œ – ɔ – œ – ɔ – œ – ɔ]
2. [pɔ:r – bɔ:r | fɔ:r – vɔ:r | tɔ:r – dɔ:r | sɔ:r – zɔ:r |
ʃɔ:r – ʒɔ:r | kɔ:r – ɡɔ:r | mɔ:r – nɔ:r | lɔ:r – rɔ:r]
3. [ø – o – ø – o – ø – o – ø – o]
4. [po – bo | fo – vo | to – do | so – zo | ʃo – ʒo |
ko – go | mo – no – lo – ro]
5. [ɔ – o – ɔ – o – ɔ – o – ɔ – o]
6. [pɔ:r – po | bɔ:r – bo | fɔ:r – fo | vɔ:r – vo |
tɔ:r – to | dɔ:r – do | sɔ:r – so | zɔ:r – zo |
ʃɔ:r – ʃo | ʒɔ:r – ʒo | kɔ:r – ko | ɡɔ:r – go |
mɔ:r – mo | nɔ:r – no | lɔ:r – lo | rɔ:r – ro]

Правила чтения

1. Буква **o** читается как [o] на конце слов и перед непроизносимой согласной: *métro* [me – tro], *bistrot* [bis – tro].

2. Буква **o** читается как [o] перед звуком [z]: *rose* [roz].

3. Буква **ô** всегда читается как [o]: *pôle* [pol].

4. Буквосочетание **au** читается как [o] перед любой согласной, кроме [r]: *faune* [fon], *pause* [poz].

5. Буквосочетание **eau** всегда читается как [o]: *chapeau* [ʃa – po].

Упражнения в чтении

A

1. *radio, kilo, dactylo, stylo, numéro, Bruno, vélo, judo, bravo, studio, casino, matelot, paletot, abricot, dos, boulot, roulot*
2. *dose, rose, lactose, chose, prose, névrose*
3. *dépôt, rôle, diplôme, trône, apôtre, hôte, côte, drôle*
4. *saucisse, pause, cauchemar, applaudir, Renaud, Arnaud, Guillaume*
5. *tableau, beauté, château, beau, eau, chapeau, nouveau*

6. Буква **о** читается как [ɔ] перед любой согласной, кроме [z]: crocodile [krɔ – kɔ – dil].

7. Буквосочетание **au** читается как [ɔ] перед [r]: lauréat [lɔ – re – a].

A

6. tonne, mode, astronome, économe, téléphone, omelette, problème, toxique, quota, personne, octobre, métropole, sténographe, avocat, monopole, docteur, colloque, accord, loterie, exotique, Simone, Dominique, Monique, Odette, Charlotte, Robert, Monet, Molière, Zola

7. auréole, restaurer, aura, aurore, laure, Maurice

B

[œ:r] – [ɔ:r]

peur – port

beurre – bord

cœur – cor

sœur – sort

meurt – mort

fleur – flore

heure – or

leur – lors

sonneur – sonore

[ɔ – œ:r]

porteur

dormeur

docteur

torpeur

horreur

voleur

sonneur

odeur

moteur

[o] – [ɔ]

gros – grotte

sot – sotté

beau – botte

mot – molle

vos – vol

faux – folle

clos – cloche

peau – poche

tôt – torche

C

ces architectes, mes idées, les acteurs, mes amis, tes aviateurs, ces articles, ces universités, les étages, ces étapes, les airs, des amoureux, ces actrices, vous arrivez, vous admirez, vous êtes, vous aimez

D

➔ Прочитайте, не прерывая дыхания.

traducteur et artiste, partir et arriver,
douce et agréable, regardez et admirez,
parlez et écoutez, heureux et amoureux

E

photo, moscovite, je fais mes études,
j'admire le panorama, voilà,
au bord de la Moskova

F

vol, soleil, mauvaise, bibelot, automobile, bateau, austère, vogue, inaugurer, couronne, la hauteur, monnaie, gauche, fort, jaune, autonomie, morose, beaucoup, graphologue, mot, tôt, nouveau, cotelette, côte, cote, côté, aussi, épaule, dehors, augure, lot, auspice, cadeau, peau, dôme, muscler, automate, philosophie, occuper, école, pomme, rideau, chaud, oiseau, laurier, robot, sabot, moto

Связывание

Мы уже знакомы с явлением связывания (см. уроки 6, 11). В этом уроке мы рассмотрим некоторые случаи обязательного связывания. Так, связывание **обязательно**:

1) между детерминативом (определенным или неопределенным артиклем множественного числа, указательным или притяжательным прилагательным) и существительным, к которому они относятся:

les arbres, des idées, ces articles, mes amis;

2) между местоимением-подлежащим и глаголом:

ils aiment, aiment-ils, vous arrivez.

Некоторые случаи запрещенного связывания

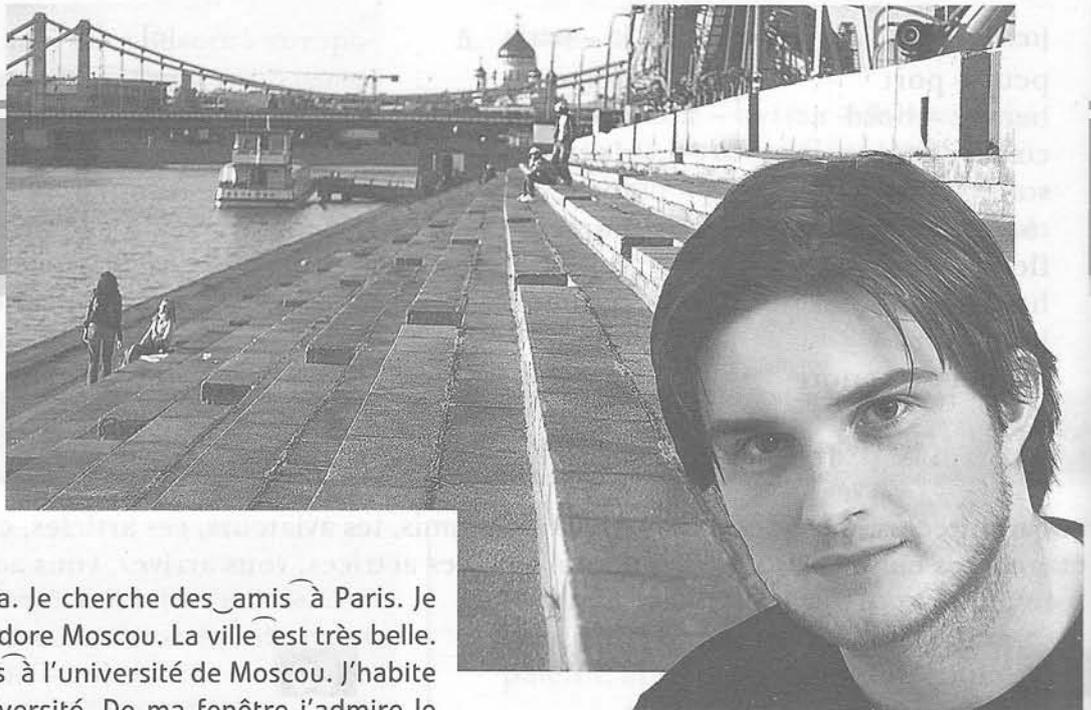
1) Связывание не делается между подлежащим, выраженным существительным, и глаголом:

Les touristes = admirent Paris.

2) Между союзом **et** и последующими словами делается голосовое связывание:

lui et = elle [lɥi - e - el].

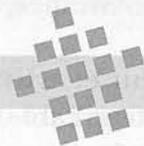
Текст



Salut,

Je m'appelle Sacha. Je cherche des amis à Paris. Je suis moscovite. J'adore Moscou. La ville est très belle. Je fais mes études à l'université de Moscou. J'habite tout près de l'université. De ma fenêtre j'admire le beau panorama de la ville. Voilà ma photo. C'est moi au bord de la Moskova.

alex_serov@mail.ru



moscovite московский, -ая;

m, f москвич, москвичка

adorer (*1 sp.*) *qn, qch* обожать кого-л., что-л.

faire ses études учиться

université *f* университет

beau, belle красивый, -ая

panorama *m* панорама

voilà вот

photo(graphie) *f* фотография

au bord de на берегу

la Moskova Москва-река

courriel *m* электронное письмо

adresse *f* électronique электронный адрес

@ arobase «собака»

Задания и упражнения

⊙ **Exercice 1.** Повторите за диктором. Следите за связыванием.

1. Ces élèves achètent des livres.
2. Les actrices arrivent à la gare.
3. Vous êtes américaine ?
4. Vous êtes italiennes ?
5. Vous allez à Marseille ?
6. Mes amis ! Regardez et imitez !
7. Ils aiment lire et parler.
8. Les spectateurs admirent cette actrice.

⊙ **Exercice 2.** Повторите за диктором. Следите за сцеплением и связыванием. Помните об интонации.

1. J'ai une idée ! – Tu as une idée ? Et elle ? – Elle a une idée.
2. J'ai une sœur ! – Tu as une sœur ? Et elle ? – Elle a une sœur.
3. J'ai une histoire ! – Tu as une histoire ? Et elle ? – Elle a une histoire.
4. J'ai une pièce ! – Tu as une pièce ? Et elle ? – Elle a une pièce.

Exercice 3. Переведите, используя местоимения-прямые дополнения **le/la** или косвенное дополнение **lui**.

1. Она ему улыбается.
2. Он делает ей замечания.
3. Ты ей покупаешь эту юбку.
4. Ты ее критикуешь.
5. Я говорю ей спасибо.
6. Она им восхищается.
7. Он ее любит.
8. Я на нее не смотрю.
9. Он ей не улыбается.
10. Ты с ней не разговариваешь.
11. Ты его не слушаешь.
12. Я ему не верю.
13. Я ее не благодарю.
14. Она его не любит.

Exercice 4. Переведите.

1. Привет, меня зовут Саша. Я ищу друзей в Париже.
2. Ты живешь в Москве? Где ты учишься?
3. Я обожаю Москву. Это очень красивый город.
4. Он живет совсем близко от университета.
5. Из своего окна я люблю великолепной панорамой города.
6. Это моя фотография. Это я на берегу Сены.
7. Ты учишься в университете Тулузы?
8. С Эйфелевой башни вы можете полюбоваться панорамой Парижа.

⊙ **Exercice 5.** Переведите.

1. Бенуа парикмахер. Он живет в Ницце. Он обожает свой город. Он живет совсем близко от моря.
2. Дмитрий, вы москвич? – Да. Я живу и работаю в Москве.
3. Катя, хватит работать! Полюбуйся великолепной панорамой! Из своего окна ты можешь увидеть весь город.
4. Кто учится в университете? Вы, Дмитрий? – Вовсе нет. В университете учится Саша. А я журналист.
5. Перестаньте кричать! Перестаньте делать ей замечания! Перестаньте ее критиковать! Вы сами плохо играете.
6. Послушай, так не может продолжаться! Ты грустишь, ты рассеянна, ты делаешь ошибки! Ты устала? – Я устала. Я не могу следить за всем.
7. Пьер архитектор. Он живет в Брюсселе. Он хочет найти друзей в Москве.
8. Где твоя фотография? – Вот. Это я на берегу Луары (*la Loire*).

⊙ **Exercice 5.** Расскажите все, что вы знаете о Саше.

Урок 21

Фонетические упражнения

- [ɔ - ɔ - ɔ - ɔ - ɔ - ɔ - ɔ - ɔ - ɔ]
- [bœ:r - bɔ:r | vœ:r - vɔ:r | dœ:r - dɔ:r |
zœ:r - zɔ:r | ʒœ:r - ʒɔ:r | gœ:r - gɔ:r |
nœ:r - nɔ:r | rœ:r - rɔ:r]
- [o - o - o - o - o - o - o - o]
- [pø - po | fø - fo | tø - to | sø - so |
ʃø - ʃo | kø - ko | mø - mo | lø - lo]

Правила чтения

1. Буква **p** на конце слов не произносится:
galop [ga - lo].

2. Буквосочетание **um** на конце заимствованных слов читается как [ɔm]: album [al - bɔm].

Упражнения в чтении

A

- drap, sirop, galop, trop, beaucoup
- album, forum, présidium, sanatorium, maximum, minimum, planétarium

B

⇒ Четко произнесите пары звуков [o] - [ɔ], [o] - [ø]:

[o] - [ɔ]

saule - sol
pôle - Paul
côte - cote

saute - sotte
paume - pomme
baume - bonne

[o] - [ø]

eau - eux
dos - deux
sot - ceux

nos - nœud
chevaux - cheveux
radio - radieux

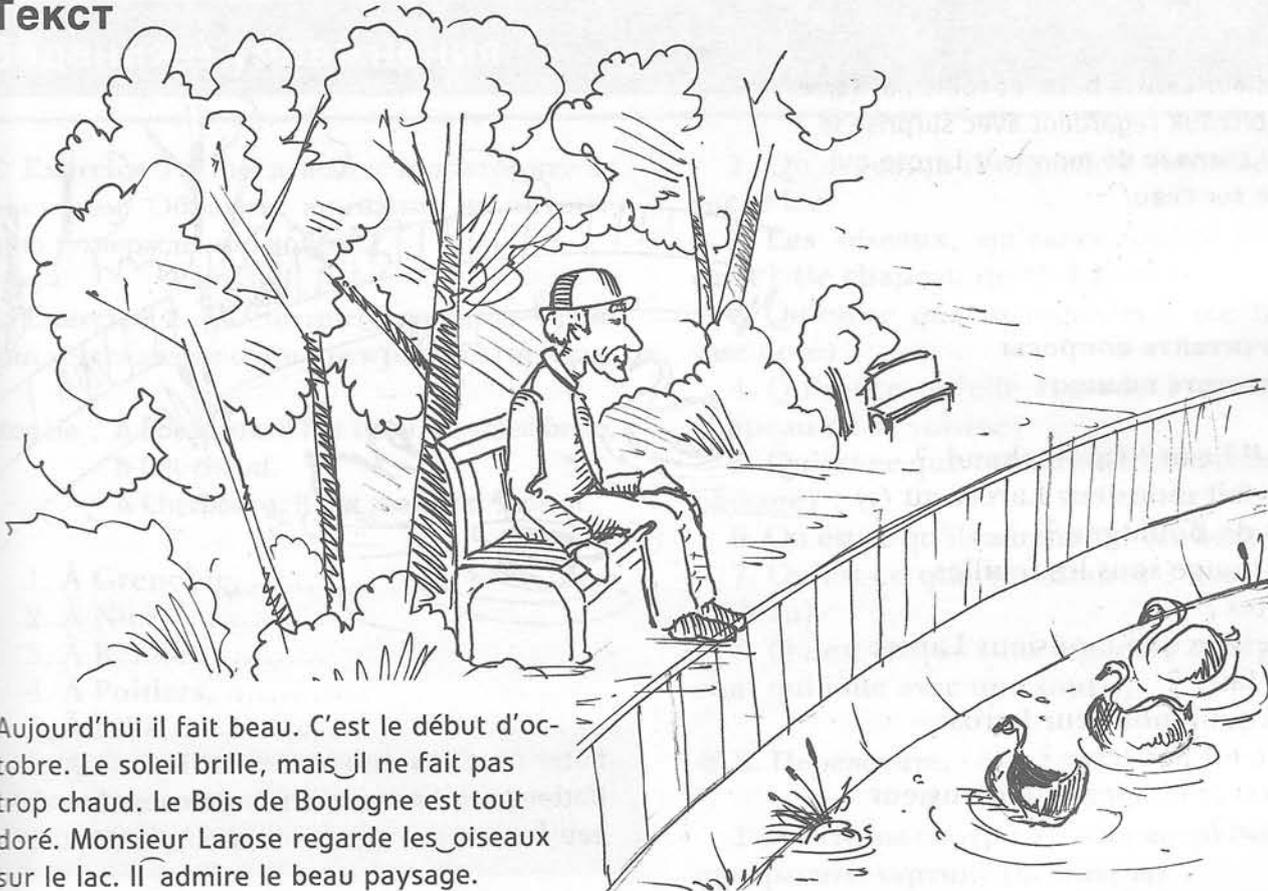
C

aujourd'hui, début d'octobre, regarder, oiseau, beau, début, trop, briller, paysage, tout à coup, quelque chose, soleil, feuilles mortes, pied, Boulogne, Bois de Boulogne

D

morceaux, signe, doctrine, minimum, escargots, régner, colloque, maligne, sirop, ruisseaux, protocole, spéléo, baigner, loup, magnétophone, magnétoscope, domino, désigner, daigner, auxiliaire, époque, muséum, loto, coup, solo, duo, hippopotame, agronome, sparadrap, auteur, magnésium, nostalgie, professeur, économie, Bordeaux, Victor Hugo, Pablo Picasso, Molière, Charles Gounod, Charles Baudelaire, Paul Verlaine

Текст



Aujourd'hui il fait beau. C'est le début d'octobre. Le soleil brille, mais il ne fait pas trop chaud. Le Bois de Boulogne est tout doré. Monsieur Larose regarde les oiseaux sur le lac. Il admire le beau paysage. Tout à coup il voit quelque chose qui bouge sous les feuilles mortes, tout près de ses pieds. Ah ! c'est Mistigri, le petit chat de madame Latour, sa voisine ! Il faut le ramener chez elle ! Monsieur Larose veut attraper le chat, il court après lui, mais le chat court trop vite.

aujourd'hui *сегодня*
il fait beau *хорошая погода*
il fait chaud *жарко, теплая*
погода

début *т* *начало*
octobre *т* *октябрь*
soleil *т* *солнце*
briller (*1 гр.*) *vi* *сверкать,*
сиять

trop *слишком*
doré, -е *золотой, -ая*
regarder (*1 гр.*) *qn, qch*
смотреть на кого-л., что-л.
oiseau *т* *птица*
lac *т* *озеро*
paysage *т* *пейзаж*
tout à coup *вдруг*
quelque chose *что-то*
qui (*относительное*
местоимение) *который, -ая*

bouger (*1 гр.*) *vi*
шевелиться, двигаться
quelque chose qui bouge
что-то, что шевелится
feuille *f* *лист*
mort, -е *мертвый, -ая*
des feuilles mortes *сухие,*
опавшие листья
pied *т* *нога (ступня)*
voisine *f* *соседка*

vite *быстро*
il faut faire qch *надо, нужно*
сделать что-л.
ramener (*1 гр.*) *qn, qch*
отводить кого-л.,
относить что-л. обратно
attraper (*1 гр.*) *qn, qch*
поймать кого-л., что-л.
courir (*3 гр.*) *après qn, qch*
бежать за кем-л., чем-л.



Monsieur Larose bute et roule par terre.
Les oiseaux regardent avec surprise le
beau chapeau de monsieur Larose qui
flotte sur l'eau.

Фонетические упражнения

Прочитайте вопросы
и ответьте на них:

Fait-il beau ? Fait-il chaud ?
Que fait monsieur Larose au (в)
Bois de Boulogne ?
Qui bouge sous les feuilles
mortes ?
Qu'est-ce que monsieur Larose
veut faire ?
Pourquoi monsieur Larose
roule-t-il par terre ?
Où est le chapeau de monsieur
Larose ?



buter (1 гр.) vi спотыкаться
flotter (1 гр.) vi плавать (по поверхности)
eau f вода

Грамматика

1. Безличные глаголы

Во французском языке есть несколько глаголов, которые употребляются только в 3-м лице единственного числа. Местоимение **il** служит формальным подлежащим такого глагола, не обозначая никакого реального лица или предмета :

falloir : **il faut**

надо, нужно

pleuvoir : **il pleut**

идет дождь (ср. в русском дождит)

В безличной конструкции могут употребляться и некоторые другие глаголы. Например, глагол **faire** используется в словосочетаниях, называющих погодные явления:

Il fait beau (стоит) хорошая погода

Il fait mauvais (стоит) плохая погода

Il fait chaud жарко, тепло

Il fait froid холодно

2. Существительные и прилагательные, оканчивающиеся на **-eau**, образуют множественное число присоединением окончания **-x**:

ce nouveau chapeau – ces nouveaux chapeaux.

Все существительные и прилагательные, оканчивающиеся на **-eau**, относятся к мужскому роду.

NB ! В слове **eau** (вода) буквосочетание **eau** является корневой морфемой. Это существительное относится к женскому роду.

3. В сочетании с предлогом **avec** абстрактные существительные, называющие чувства, эмоциональные состояния, употребляются без артикля:

avec surprise с удивлением

avec plaisir с удовольствием

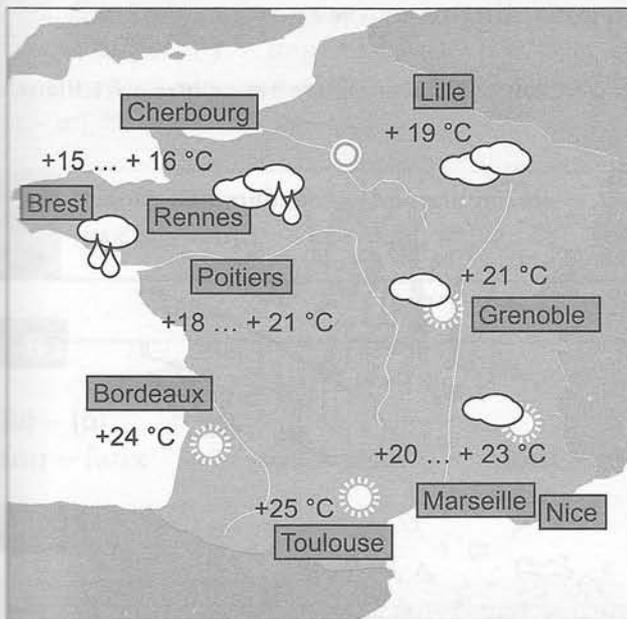
Задания и упражнения

⊙ **Exercice 1.** Прослушайте и повторите за диктором. Обратите внимание на интонацию (утверждение, вопрос).

Exercice 2. Посмотрите на карту Франции. Расскажите о погоде в разных городах.

Modèle : À Bordeaux, il fait beau. Le soleil brille.
Il fait chaud.
À Cherbourg, il fait mauvais. Il pleut.

1. À Grenoble,
2. À Nice,
3. À Rennes,
4. À Poitiers,
5. À Lille,
6. À Marseille,
7. À Toulouse,
8. À Brest [brest],



Exercice 3. Обратите внимание на то, что французские глаголы **regarder**, **admirer** (в отличие от русских *смотреть на что-либо*, *любоваться чем-либо*) относятся к прямопереходным!

A. Ответьте по модели.

Modèle : Qu'est-ce que vous regardez ?
– Je regarde ce beau lac.

1. Qu'est-ce qu'il regarde ? (les oiseaux sur le lac)

2. Les oiseaux, qu'est-ce qu'ils regardent ? (le chapeau de M. Larose)

3. Qu'est-ce que tu regardes ? (ce beau vase doré)

4. Qu'est-ce qu'elle regarde ? (le beau chapeau de sa voisine)

5. Qu'est-ce que vous admirez ? (ce beau paysage)

6. Qu'est-ce qu'ils admirent ? (ce beau lac)

7. Qu'est-ce que tu admires ? (ce beau tableau)

8. Qu'est-ce que vous regardez ? (le petit chat qui joue avec une souris)

* **B.** Переведите.

1. На что вы смотрите? – Я смотрю на эту прекрасную картину (*tableau, m*).

2. На что он смотрит? – Он смотрит на этих птиц.

3. Посмотри на начальника! Он вне себя.

4. Мадам Латур смотрит на шляпу, которая плавает на воде.

5. Чем вы любуетесь? Этим пейзажем?

6. Я восхищаюсь этой актрисой: она гениальна!

7. Посмотрите на этот замок (*château, m*), полюбуйте его башнями!

8. Сюзанна смотрит на новую шляпку своей сестры. Как красива эта шляпка!

Exercice 4. Употребите указанные глаголы в личной форме или в инфинитиве.

1. (*разбивать*) Le petit chat ... le vase. Il ne faut pas le ... , Mistigri !

2. (*находить*) Suzanne ne ... pas le chat. Il faut le

3. (*смеяться*) Stéphanie Il ne faut pas

4. (*отнести*) Il faut ... le chat chez madame Latour. Monsieur Larose veut le ... chez elle.

5. (*быть*) Vous ... très paresseuse, Amélie. Il ne faut pas ... si paresseuse.

Задания и упражнения

6. (*говорить*) Il faut ... merci à monsieur Larose. Madame Latour ... merci à ce monsieur.

7. (*смотреть*) Tu ne ... pas le paysage ? Il faut le ... , il est si beau !

8. (*бежать*) Le chat ... trop vite. Il ne faut pas ... après lui.

Exercice 5. А. Скажите по модели.

Modèle 1 : Papa ne va pas à Cannes ?

→ Il faut aller à Cannes.

1. Suzanne n'aime pas la musique ?
2. Tu ne cours pas après le chat ?
3. Dany ne dit pas bonjour à la dame ?
4. Il ne sourit pas à la secrétaire ?

Modèle 2 : Tu es triste ?

→ Il ne faut pas être triste.

1. Madame Latour est distraite ?
2. Amélie critique le chef ?
3. Vous êtes furieux ?
4. Tu as l'air soucieux ?

В. Ответьте на вопросы преподавателя утвердительно или отрицательно, употребляя оборот **il faut**.

Exercice 6. Переведите.

Булонский лес очень красив, он весь в золоте. Начало осени. Светит солнце, но не слишком жарко. Господин Лароз любит золотыми листьями и смотрит на птиц на озере. Вдруг он видит что-то, что шевелится под сухими листьями. Что это? Да это же котенок мадам Латур! Надо отнести его к ней. Нужно поймать котенка! Нужно побежать за ним! Он хочет догнать котенка, но котенок бежит слишком быстро. Вдруг г-н Лароз спотыкается и падает на землю. Котенок смотрит на него с удивлением. Красивая шляпа г-на Лароза плавает по озеру.

Exercice 7. Переведите.

1. Не надо грустить. Посмотрите, Булонский лес так хорош! Полюбуйтесь этим прекрасным пейзажем!

2. Нужно бежать за Дани! – Я не могу бежать за ним, он бежит слишком быстро.

3. Ты говоришь слишком быстро, не говори так быстро!

4. Почему ты грустишь? Погода хорошая, солнышко светит. Нужно быть веселой и счастливой.

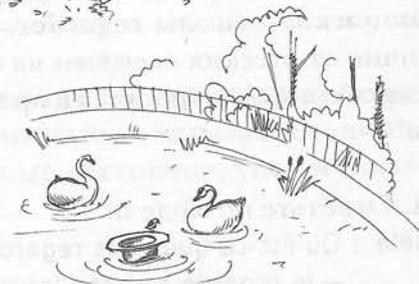
5. Котенок хочет поймать мышку. Но мышка бежит слишком быстро.

6. Посмотри! Что ты видишь? – Я вижу что-то, что плавает на воде. Да это шляпа моей соседки!

7. Сегодня плохая погода: холодно и идет дождь. Я думаю, нужно остаться дома.

8. В Ницце светит солнце и тепло, а в Бордо погода плохая: идет дождь.

Exercice 8. Расскажите текст по картинкам.



Урок 22

Фонетические упражнения

- [pu:r – pɔ:r | bu:r – bɔ:r | fu:r – fɔ:r |
vu:r – vɔ:r | tu:r – tɔ:r | du:r – dɔ:r |
su:r – sɔ:r | zu:r – zɔ:r | ju:r – ʒɔ:r |
ʒu:r – ʒɔ:r | ku:r – kɔ:r | gu:r – ɡɔ:r |
mu:r – mɔ:r | nu:r – nɔ:r | lu:r – lɔ:r |
ru:r – rɔ:r]

- [u – o – u – o – u – o – u – o]

- [po – pu | bo – bu | fo – fu | vo – vu |
to – tu | do – du | so – su | zo – zu |
ʃo – ʃu | ʒo – ʒu | ko – ku | go – gu |
mo – mu | no – nu | lo – lu | ro – ru]

Правила чтения

1. Буква **x** в связывании произносится как [z]: aux acteurs [o – zak – tœ:r].

2. Двойная **ss** произносится как [ks] перед гласными **e, i, y**, а перед гласными **a, o, u** и всеми согласными как [k]: accélérer [ak – se – le – re], occuper [ɔ – ky – pe].

NB! Слово **automne** (*осень*) произносится как [ɔ – tɔn].

Упражнения в чтении

A

- aux acteurs, aux amis, aux élèves, aux hôtels, aux albums, aux idées, aux hommes
- accélérateur, occulter, accessoires, succès, accord, accepter, accrédité, accolade, accessible, accuser, succéder, accordéoniste, Ajaccio

B

[u] – [o]

fou – faux sou – seau tout – tôt outre – autre nous – nos

C

➔ Следите за тем, чтобы в последнем слогe звучал [o], а не [ø]:

radio, maillot, stylo, dactylo, tableau, le Clézio, Tokyo, Ajaccio, Chaillot

D

aujourd'hui, automne, lac, myope, pauvre, paysage, des miettes, aux oiseaux, malheur, bonheur, catastrophe, noyé, drôle, le bras gauche, le bras gauche cassé, je crois

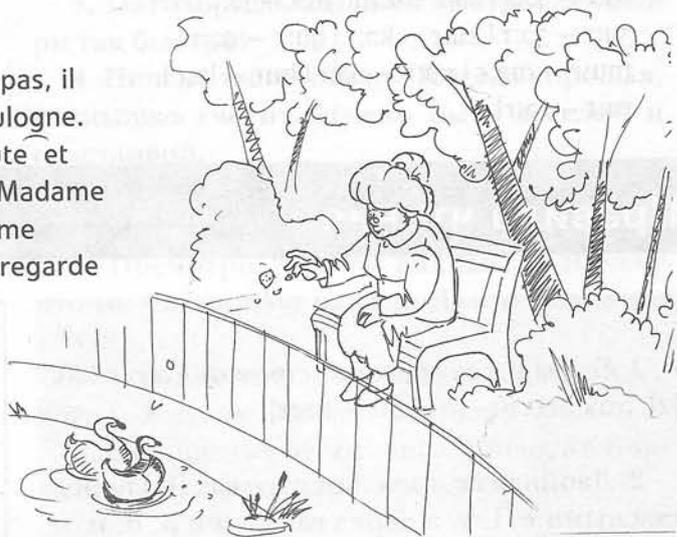


Е

dôme, malhonnête, accéder, rhétorique, aumône, planétarium, aligner, thermidor, gagner, aux arômes, poignée, préoccuper, éclore, cohue, soigner, gauchisme, acclimater, veau, théocratique, chômeur, accès, théorie, chauve, émeraude, théorème, accoutumer, chauffeur, rhapsodie, théologique, rhum, monotone, acclamer, signifier, démoraliser, coloniser, féodal

Текст

C'est l'automne. Aujourd'hui il fait beau: il ne pleut pas, il ne fait pas froid. Madame Latour va au Bois de Boulogne. Elle se promène au bord du lac. Le chat Mistigri saute et court autour d'elle. Il joue avec les feuilles mortes. Madame Latour appelle le chat mais Mistigri se sauve. Madame Latour s'arrête pour admirer le beau paysage. Elle regarde le lac et jette des miettes aux oiseaux.



Tout à coup elle voit quelque chose qui flotte sur l'eau. Madame Latour voit mal, elle est myope. Elle se baisse pour regarder de plus près. Mais c'est le chapeau de monsieur Larose !

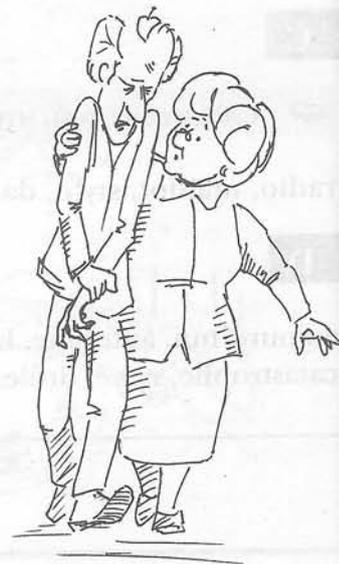
Quel malheur ! Quelle catastrophe ! Monsieur Larose est mort noyé ! Madame Latour pleure.

Mais voilà quelque chose qui bouge par terre tout près de ses pieds. Oh-la-la ! Mais c'est monsieur Larose !

— Monsieur Larose ! Vous n'êtes pas mort ! Quelle joie ! Quel bonheur ! Mais qu'est-ce que vous faites là, par terre ? C'est drôle !

— Oh, ce n'est pas drôle ! J'ai mal au bras ! Je crois que j'ai le bras gauche cassé.

Pauvre monsieur Larose ! Il faut le ramener chez lui et appeler le docteur.



1. Обратите внимание на то, что после французского слова **voilà** можно употребить только существительное, а не полное двусоставное предложение (как в русском языке после частицы **вот**).

automne *m* осень
 se promener (1 гр.) гулять, прогуливаться
 sauter (1 гр.) *vi* прыгать
 autour de (*предлог*) вокруг
 se sauver (1 гр.) 1) спасаться; 2) удирать
 s'arrêter (1 гр.) останавливаться
 elle jette (jeter 1 гр.) она бросает
 miette *f* крошка

myope близорукий, -ая
 se baisser (1 гр.) наклоняться
 de plus près поближе
 quel, -le какой, -ая

malheur *m* несчастье
 catastrophe *f* беда, катастрофа
 il est mort он умер
 il est mort noyé он утонул

voilà вот
 joie *f* радость
 bonheur *m* счастье
 drôle чудной, -ая; странный, -ая;
 смешной, -ая
 bras *m* рука
 gauche левый, -ая
 cassé, -e 1) сломанный, -ая;
 2) разбитый, -ая
 j'ai le bras gauche cassé у меня сломана
 левая рука

pauvre бедный, -ая
 docteur *m* доктор

Прочитайте вопросы и ответьте на них:

Qu'est-ce que madame Latour fait au Bois de Boulogne ?
 Et Mistigri, qu'est-ce qu'il fait ?
 Qu'est-ce que madame Latour voit sur l'eau du lac ? Qu'est-ce qu'elle croit ?
 Monsieur Larose pourquoi est-il par terre ?

Таким образом, слово **voilà** встречается ■ либо в составе конструкции **voilà + существительное**:

Voilà le petit chat. *Вот котенок.*

■ либо в составе выделительного оборота **voilà ... qui**:

Voilà le petit chat qui court.

Вот бежит котенок.

2. Многие французские глаголы имеют **местоименную форму**. Сравните:

Le chat casse le vase. Le vase se casse.

Кот разбивает вазу. Ваза разбивается.

Французский местоименный (возвратный) глагол включает возвратное местоимение, которое ставится перед глаголом. Для форм 3-го лица это местоимение **se**. (Более подробно о местоименных глаголах – в уроке 23.)

3. Слитный артикль

Предлоги **à** и **de** сливаются с определенным артиклем **le, les**, образуя слитный артикль.

à + le = au	à + les = aux
de + le = du	de + les = des

Elle sourit au (à + le) chef.

Она улыбается начальнику.

C'est le chapeau du (de + le) chef.

Это шляпа начальника.

Je parle aux (à + les) sœurs de Maria.

Я говорю с сестрами Марии.

C'est la voisine des (de + les) sœurs de Maria.

Это соседка сестер Марии.

С артиклем **la** и **l'** слияния не происходит:

Elle sourit à la secrétaire. Je parle à l'ami de Maria.

Le bureau de l'architecte. La tasse de la mère de Dany.

4. Некоторые глаголы 1-й группы обладают особенностями спряжения.

У глаголов **ramener**, **se promener**, **acheter** происходит чередование ударной (перед непроизносимым окончанием) и безударной (перед произносимым окончанием) основ. В ударной позиции пишется **è** и произносится [ɛ], а в безударной пишется **e** и произносится (или выпадает в соответствии с правилами) [ə] беглый.

ramener (отводить, относить)

je ramèn <u>e</u>	(nous ramen <u>ons</u>)
tu ramèn <u>es</u>	vous ramèn <u>ez</u>
il ramèn <u>e</u>	ils ramèn <u>ent</u>

В глаголах **appeler**, **jeter** корневые согласные **l** и **t** удваиваются перед непроизносимым

окончанием. В этом случае в корне звучит [ɛ]. Перед произносимым окончанием удвоения не происходит, и в корне слова имеется [ə] беглый, который выпадает или произносится в соответствии с правилами.

appeler (звать)

j'appell <u>e</u>	(nous appell <u>ons</u>)
tu appell <u>es</u>	vous appell <u>ez</u>
il appell <u>e</u>	ils appell <u>ent</u>

jeter (бросать)

je jett <u>e</u>	(nous jett <u>ons</u>)
tu jett <u>es</u>	vous jett <u>ez</u>
il jett <u>e</u>	ils jett <u>ent</u>

Задания и упражнения

⊙ **Exercice 1.** Повторите предложения, обращая внимание на связывание.

1. Je parle aux acteurs.
2. Il parle des acteurs de sa troupe.
3. Arrête de parler des erreurs de ta secrétaire.
4. Tu souris aux amis.
5. Les feuilles des arbres sont jaunes (желтые). C'est l'automne.

⊙ **Exercice 2.** Повторите предложения, обращая внимание на произнесение [ə]/[ɛ] в корне глагола.

1. Appelle ta secretaire !
2. Vous pouvez ramener Mistigri ?
3. Achetez cette trousse !
4. Je ne l'achète pas, elle est trop chère.
5. Je ne veux pas l'acheter.
6. Elle se jette vers lui.
7. Ils se promènent au parc.
8. Tu dois te promener.

Exercice 3. A. Образуйте словосочетания с предлогом **de**.

Modèle : le bureau – le chef →
le bureau du chef

1. le cabinet – le directeur
2. la trousse – le coiffeur
3. la tête – le chat
4. la valise – le docteur
5. le journal – Jacques
6. la jupe – ma femme
7. les boulevards – Paris
8. l'article – *le Figaro*
9. les feuilles – les arbres
10. une musicienne – l'opéra Bastille
11. une actrice – le théâtre de Chaillot
12. l'histoire – la Russie
13. le chef – Amélie
14. le bord – le lac
15. l'erreur – la secrétaire
16. la sœur – cette femme
17. le directeur – le musée d'Orsay
18. la Renault – l'architecte

Задания и упражнения

В. Образуйте словосочетания с предлогом à.

Modèle : je parle – le chef →
Je parle au chef.

1. elle sourit – le chef
2. tu parles – le docteur
3. elle jette des miettes – les oiseaux
4. ils se promènent – le Bois de Boulogne
5. vous allez – le théâtre de Chaillot
6. je vais – le musée d'Orsay
7. vous parlez – les touristes
8. elle s'arrête – le bord du lac
9. j'ai mal – la tête
10. tu as mal – le bras gauche
11. il a mal – les pieds
12. elle fait le café – ce monsieur
13. il arrive – sa ville natale
14. elle dit merci – Lucie
15. il habite – Nice
16. il sourit – cette femme
17. elle va – l'opéra Bastille
18. tu parles – l'architecte de ce musée

Exercice 4. Скажите по модели.

Modèle : Je vois l'architecte. Il arrive. →
Voilà l'architecte qui arrive.

1. Je vois Marc. Il admire la Seine.
2. Je vois Dany. Il joue avec ses soldats.
3. Je vois la cravate de Jacques. Elle est sous la table.
4. Je vois quelque chose. Ça bouge.
5. Je vois quelque chose. Ça flotte sur l'eau.
6. Je vois le chat. Il se sauve.
7. Je vois monsieur Larose. Il se promène.
8. Je vois madame Latour. Elle admire le lac.

* Exercice 5. Вставьте пропущенные глаголы в нужной форме : **attraper, buter, flotter, ramener, regarder, rouler, courir, voir, bouger, appeler, jeter.**

1. Monsieur Larose veut ... le chat chez madame Latour, mais il ne peut pas l' ...

2. Le chapeau ... sur le lac. Les oiseaux ... le chapeau.
3. Monsieur Larose ... trop vite, il ... et ... par terre.
4. Monsieur Larose ... les feuilles mortes qui ... sur le lac.
5. Mistigri n'est pas là. Il faut l' ... – ... le chat, Suzanne !
6. Le chat ... après la souris mais il ne l' ... pas.
7. Le chat ... les oiseaux mais il ne peut pas les ...
8. Monsieur Larose ... les feuilles mortes et il ... le chat.
9. Madame Latour ... les miettes aux oiseaux.
10. Une souris ... sous les feuilles mortes, et le chat l' ...

Le théâtre de Chaillot

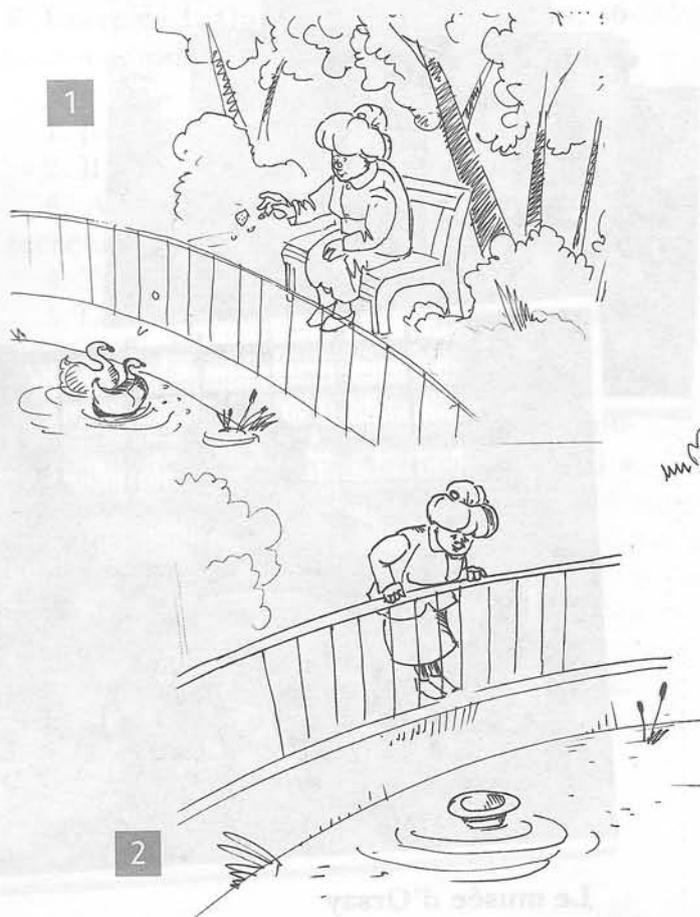


Le musée d'Orsay

Задания и упражнения

Exercise 6. Переведите.

1. Мадам Латур гуляет в Булонском лесу. Она останавливается на берегу озера и смотрит на птиц.
2. Котенок бегает и прыгает вокруг мадам Латур. Она зовет его, но котенок удирает.
3. Вот что-то плывет по воде. Мадам Латур плохо видит, она близорука.
4. Мадам Латур наклоняется, чтобы посмотреть поближе. И что же она видит? Новую шляпу г-на Лароза!
5. Почему вы на земле? Что это вы там делаете? Вот странно!
6. Но вот что-то шевелится у самых ее ног. Это мышка? Да это г-н Лароз! Вот так сюрприз!
7. Какое несчастье! Г-н Лароз умер! – Во все нет, он не умер, но у него сломана левая рука. – Какое счастье!
8. Бедный г-н Лароз! У него болит рука. Надо вызвать доктора.



Exercise 7. Переведите.

1. Что вы бросаете? – Я бросаю крошки птицам.
2. У меня болит нога. Нужно позвать доктора.
3. Мадам Латур зовет котенка. Но его нет. Он бегает вокруг озера. Он бегает очень быстро, но его нужно поймать.
4. Вот мадам Латур любит пейзажем.
5. Вот котенок прыгает у самых ног господина Лароза.
6. Вот шляпа начальника плавает по воде. А его нет. Катастрофа! Он утонул!
7. Не надо кричать! Не надо плакать! Он не утонул.
8. Мадам Латур разговаривает с доктором. Она говорит, что у господина Лароза сломана рука. Он не может пошевелиться.

Exercise 8. Перескажите текст по картинкам.



Урок 23

Фонетические упражнения

- [pœ:r – pɔ:r | fœ:r – fɔ:r | tœ:r – tɔ:r |
sœ:r – sɔ:r | jœ:r – jɔ:r | kœ:r – kɔ:r |
mœ:r – mɔ:r | lœ:r – lɔ:r]
- [bø – bo | vø – vo | dø – do | zø – zo |
ʃø – ʃo | ʒø – zo | nø – no | rø – ro]

Правило чтения

Буквосочетание **ge** перед другой гласной читается как [ʒ]: Peugeot [pø – ʒo].

Упражнение в чтении

A

Georges, Peugeot, bourgeois, nageoire

Давайте повторим!

[ɔ] – [o]

	[ɔ]	[o]
ô		arôme
o конечная		métro
o + непроизносимая согласная		sirop
o + произносимый согласный звук, кроме [z]	monotone	
o + [z]		rose
au + [r]	auréole	
au, кроме положения перед [r]		chaud
eau		chapeau
um конечное в заимствованных словах	album	

Упражнения в чтении

В

rosé, rose, moderne, atomique, mode, personne, poète, zone, pose, pause, poser, parole, il se sauve, hauteur, hôtel, soleil, diplôme, icône, mot, sérum, Colmar, Bordeaux, Lausanne, Pau, La Rochelle, Auvergne, Limoges, Bourgogne, Côte d'Azur, Grenoble

С

⇒ Следите за тем, чтобы долгий гласный [o:] сохранял свой закрытый тембр.

[o] – [o:]

chaud – chaude

faux – fausse

gros – grosse

haut – haute

esquimau – esquimaude

clos – close

Д

Повторите и выучите скороговорку.

Ga
Gama
Gamana
Gamanapo
Gamanapoli
Gamanapolitu
Gamanapolituro
Gamanapolituropi
Gamanapolituropitrou
Gamanapolituropitroumo
Gamanapolituropitroumo-sur-Seine

Е

⇒ Следите за четким произнесением конечного согласного **n** или **m**.

téléphone, cyclone, gastronome, trombone, automne, maçonne, couronne, ronronne, bonbonne, espionne, garçonne, Lisbonne, la Garonne, le Rhône, Carcassonne, la Lorraine

Ф

automobile, hiver, automne, Strasbourg, Strasbourgeois, Strasbourgeoise, cher, rôle, rosier, austère, cauchemar, podium, philosophe, curiosité, lauréat, agronome, pot, poste, plausible, vers

Грамматика

■ Как уже было сказано в уроке 22, местоименный глагол включает **возвратное местоимение**, которое ставится перед глаголом. Это местоимение изменяется по лицам. Так, местоименный глагол **se promener** (*гулять, прогуливаться*) спрягается следующим образом:

je me promène (nous nous promenons)
tu te promènes vous vous promenez
il se promène ils se promènent

■ **Me, te, se** теряют **e** перед глаголом, начинающимся с гласной или с **h** немой:

je m'appelle il s'appelle
tu t'appelles ils s'appellent

■ Возвратное местоимение стоит непосредственно перед глаголом (во всех формах, кроме утвердительной формы повелительного наклонения):

Je ne me promène pas.
Vous promenez-vous ?

Текст



1

Подберите подписи к картинкам.

- A. Le docteur arrive, il met le plâtre à monsieur Larose.
- B. Madame Latour ramène monsieur Larose chez lui.
- C. C'est l'hiver. Il fait froid. Il neige. Il gèle. Monsieur Larose et madame Latour se promènent au Bois de Boulogne. Le chat court et saute autour.
- D. Madame Latour apporte des fleurs au malade.
- E. Madame Latour appelle le docteur Dubois.



3

plâtre *m* гипс
 hiver [i - ver] *m* зима
 neige *f* снег
 il neige идет снег
 il gèle стоит мороз
 apporter (1 ep.) qch à qn
 приносить что-л. кому-л.
 fleur *f* цветок



2



4



5

Грамматика

■ Если инфинитив местоименного глагола относится к глаголу-сказуемому, стоящему в личной форме, то возвратное местоимение согласуется с подлежащим в лице и числе:

Je veux me promener.

Tu peux te promener.

Il doit se promener.

■ Запомните, как изменяется значение некоторых глаголов в зависимости от формы (местоименная/неместоименная):

appeler *звать*

arrêter *останавливать; переставать*

baisser *опускать*

cache *прятать*

casser *разбивать, ломать*

jeter *бросать, выбрасывать*

promener *выгуливать (животное)*

sauver *спасать*

trouver *находить*

s'appeler *называться, носить имя*

s'arrêter *останавливаться*

se baisser *опускаться, наклоняться*

se cacher *прятаться*

se casser *разбиваться*

se jeter *бросаться*

se promener *гулять, прогуливаться*

se sauver *спасаться, убежать, удирасть*

se trouver *находиться, оказываться*

Задания и упражнения

⊙ **Exercice 1.** Повторите за диктором. Следите за переносом ритмического ударения и произнесением беглого [ə].

1. je ˈbaisse – je m(e) ˈbaisse – je n(e) mˈbaisse ˈpas

2. je ˈsauve – je m(e) ˈsauve – je n(e) mˈsauve ˈpas

3. tu proˈmènes – tu tˈe proˈmènes – tu n(e) tˈe proˈmènes ˈpas

4. tu ˈsauves – tu tˈe ˈsauves – tu n(e) tˈe ˈsauves ˈpas

5. ell(e) promˈène – ell(e) se promˈène – ell(e) n(e) sˈe promˈène ˈpas

6. ell(e) cache – ell(e) sˈe cache – ell(e) n(e) sˈe cache ˈpas

7. vous prom(e)ˈnez – vous vous prom(e)ˈnez – vous n(e) vous prom(e)ˈnez ˈpas

8. vous sauˈvez – vous vous sauˈvez – vous n(e) vous sauˈvez ˈpas

Exercice 2. Сравните и переведите.

1. Suzanne trouve le chat. – La Croisette se trouve à Cannes.

2. Mme Latour jette des miettes aux oiseaux. – Le chat voit les oiseaux et se jette vers [ver] (κ) la fenêtre.

3. Suzanne casse le vase. – Le vase roule par terre et se casse.

4. Mme Latour promène le chat. – M. Larose se promène au bord du lac.

5. Katia est triste, elle baisse la tête. – Mme Latour se baisse pour regarder de plus près.

6. M. Larose arrête sa Renault [rə – no] près du lac. – La Renault de M. Larose s'arrête près du lac.

7. J'appelle ma femme, je veux lui parler. – Salut, je m'appelle Louis, je suis niçois.

8. Mme Latour sauve M. Larose. – Mme Latour appelle le chat, mais Mistigri se sauve.

Exercice 3. Заполните пропуски глаголами в местоименной или неместоименной формах.

1. (appeler/s'appeler) Mme Latour ... le docteur. – Le docteur ... monsieur Dubois.

2. (casser/se casser) Le chat ... ma belle tasse verte. – La tasse roule par terre et ...

3. (arrêter/s'arrêter) Suzanne veut courir après le chat, mais Mme Latour l'... – Mme Latour ... au bord du lac, elle regarde le beau paysage.

4. (baisser/se baisser) Suzanne voit quelque chose par terre et elle ... – Je ne peux pas faire ce travail, je ... les bras !

5. (cacher/se cacher) Mme Latour ... sa belle tasse rouge : Mistigri peut la casser. – Mistigri ... ; Suzanne ne peut pas le trouver.

6. (promener/se promener) Mme Latour ... au Bois de Boulogne avec le chat. – Mme Latour ... le chat au Bois de Boulogne.

Exercice 4. Раскройте скобки и поставьте глаголы в нужной форме.

Monsieur Larose parle au docteur. Il dit :
« Il fait beau. C'est le début de l'automne. Je (se promener) au Bois de Boulogne. Je (s'arrêter) pour admirer le beau paysage. Je (voir) quelque chose qui bouge sous mes pieds. Je (se baisser) pour regarder de plus près. Zut ! C'est le chat de madame Latour. Je (vouloir) l'attraper. Mais je (rouler) par terre et voilà ! J'ai le bras gauche cassé. »

Le chat Mistigri parle à une souris. Il dit :
« Il fait beau. Je (courir) et je (saute) au Bois de Boulogne. Je (jouer) avec les feuilles mortes. Je (voir) monsieur Larose. Il (se promener) au bord du lac. Il (s'arrêter) pour admirer le beau paysage. Tout à coup il me (voir), il (se baisser) et il (vouloir) m'attraper. Je (se sauver). Et lui, il (rouler) par terre et il (crier). Il est drôle, ce monsieur Larose ! »

Madame Latour parle à sa sœur Suzanne. Elle dit :

« Imagine, Suzanne ! Il fait beau. C'est le début de l'automne. Tu (se promener) au Bois de Boulogne. Tu (s'arrêter) pour admirer le beau paysage. Tout à coup tu (voir) quelque chose qui bouge sous tes pieds. Tu (te baisser) pour regarder de plus près. Oh-la-

Задания и упражнения

la ! C'est monsieur Larose ! Il a le bras gauche cassé. Qu'est-ce que tu (faire) à ma place ? Moi, je le (ramener) chez lui et je (appeler) le docteur. »

* **Exercice 5.** Скажите по модели.

Modèle : Le petit chat court. →

Voilà le petit chat qui court.

1. Quelque chose bouge sous les feuilles mortes.
2. Mme Latour se promène au bord du lac.
3. Louis arrive chez lui.
4. Mme Latour fait de la couture.
5. Le chapeau de M. Larose flotte sur les vagues.
6. La secrétaire apporte des lettres.
7. La Renault de M. Larose s'arrête près du parc.
8. Le chat joue avec des feuilles mortes.

Exercice 6. Переведите, обращая внимание на употребление слитных артиклей.

1. Я гуляю по берегу озера.
2. У меня болит рука.
3. У нее болит нога.
4. Он бросает крошки птицам.
5. Поговори с доктором!
6. Улыбнись директору!
7. У вас болит голова?
8. Ты говоришь с архитектором Фаве (Favet).
9. Я говорю о пьесе Патрика.
10. Расскажите о Париже!
11. Он не говорит о статье журналиста Блезо (Blaizot).
12. Она приносит письма начальнику.
13. Кабинет директора очень маленький.
14. Чемоданчик доктора лежит на столе.
15. Надо перевести письмо Амели.
16. Мария – актриса из труппы Патрика.

☉ **Exercice 7.** Переведите.

1. Я вызываю доктора. Доктора зовут господин Дюбуа. Нужно наложить гипс г-ну Ларозу.

2. Почему ты под столом, на полу? – Я прячусь! – Вот странно!

3. Осень, идет дождь. Г-н Лароз не гуляет в Булонском лесу, он остается дома.

4. Люси не останавливается возле озера, она не любит прекрасным пейзажем. Она грустит и плачет: котенка нет! Но вот бежит котенок. Он играет с осенними листьями.

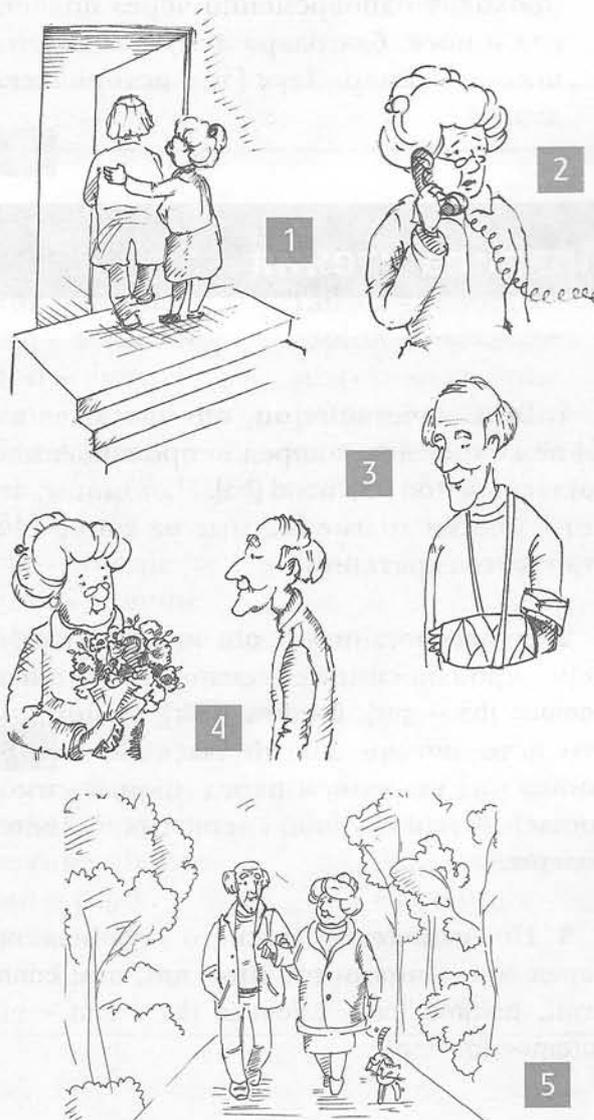
5. Сегодня морозно. Идет снег. Но вы можете погулять.

6. Фредерик восхищается этой актрисой. Он приносит ей цветы.

7. Дани все время прячется. – Он маленький. Ему хочется поиграть. Это естественно.

8. Булонский лес находится в Париже.

☉ **Exercice 8.** Расскажите по картинкам.



Урок 24

[ɔ̃]

В этом уроке мы начинаем знакомство с носовыми звуками, благодаря которым создается особое звучание французской речи.

[ɔ̃] – открытый носовой звук. При произнесении [ɔ̃] челюсть опущена ниже, чем при произнесении [o], но меньше, чем при произнесении [ɔ]. Кончик языка не касается нижних зубов, язык оттянут назад, спинка языка располагается низко. Губы вытянуты вперед и округлены. При произнесении звука [ɔ̃] струя воздуха проходит одновременно через полость рта и носа, благодаря чему и создается носовой тембр. Звук [ɔ̃] – исторически долгий.

Фонетические упражнения

1. [pɔ̃ – bɔ̃ | fɔ̃ – vɔ̃ | tɔ̃ – dɔ̃ | sɔ̃ – zɔ̃ |
ʃɔ̃ – ʒɔ̃ | kɔ̃ – gɔ̃ | mɔ̃ – nɔ̃ | lɔ̃ – rɔ̃]
2. [pɔ̃ – pɔ̃:d | bɔ̃ – bɔ̃:d | fɔ̃ – fɔ̃:d | vɔ̃ – vɔ̃:d |
tɔ̃ – tɔ̃:d | dɔ̃ – dɔ̃:d | sɔ̃ – sɔ̃:d | zɔ̃ – zɔ̃:d |
ʃɔ̃ – ʃɔ̃:d | ʒɔ̃ – ʒɔ̃:d | kɔ̃ – kɔ̃:d | gɔ̃ – gɔ̃:d |
mɔ̃ – mɔ̃:d | nɔ̃ – nɔ̃:d | lɔ̃ – lɔ̃:d | rɔ̃ – rɔ̃:d]
3. [pɔ̃ – pɔ̃n | bɔ̃ – bɔ̃n | fɔ̃ – fɔ̃n | vɔ̃ – vɔ̃n |
tɔ̃ – tɔ̃n | dɔ̃ – dɔ̃n | sɔ̃ – sɔ̃n | zɔ̃ – zɔ̃n |
ʃɔ̃ – ʃɔ̃n | ʒɔ̃ – ʒɔ̃n | kɔ̃ – kɔ̃n | gɔ̃ – gɔ̃n |
mɔ̃ – mɔ̃n | nɔ̃ – nɔ̃n | lɔ̃ – lɔ̃n | rɔ̃ – rɔ̃n]

Правила чтения

1. Буквосочетания **on**, **om** читаются как [ɔ̃] на конце слов и перед непроносимым согласным: ton [tɔ̃], bond [bɔ̃]. Напомним, что исторически долгие гласные на конце слов становятся краткими.

2. Буквосочетания **on**, **om** читаются как [ɔ̃] перед проносимой согласной кроме **n** и **m**: bonjour [bɔ̃ – ʒur], Londres [lɔ̃dr]. Напомним, что исторически долгий гласный, находящийся под ударением перед проносимой согласной или группой согласных, остается долгим.

3. Носовой тембр гласного утрачивается перед сочетаниями **nn**, **mm**, **nm**, **mn**: bonne [bɔ̃n], homme [ɔ̃m], calomnie [ka – lɔ̃m – ni], automne [ɔ – tɔ̃n].

Упражнения в чтении

A

1. non, salon, façon, horizon, mission, agression, pardon, lion, accordéon, balcon, long, rond, font, fond, nom, prénom
2. bombe, pompe, contre, consul, congrès, fontaine, concours, conflit, concert, monstre, conducteur, concrète
3. tonne, donne, sonne, pomme, honneur, automne, gomme, homme, pommade, renommé

4. Буквосочетания **on**, **om** не дают носового тембра перед гласной, произносимой или непроизносимой, и перед **h** немой:

comique [kɔ – mik], téléphone [te – le – fɔn], bonheur [bɔ – nœ:r].

Аналогичные правила действуют для всех носовых звуков.

5. Запомните, как читаются некоторые числительные:

9 – neuf [nœf]	14 – quatorze [ka – tɔrz]
10 – dix [dis]	17 – dix-sept [dis – set]
11 – onze [ɔ̃:z]	18 – dix-huit [di – zɥit]
12 – douze [du:z]	19 – dix-neuf [diz – nœf]
13 – treize [trɛ:z]	

NB ! В словосочетании **dix heures** (десять часов) делается связывание и на стыке двух слов произносится [z] : [di – zœ:r]. При произнесении словосочетаний **neuf heures** (девять часов) и **dix-neuf heures** (девятнадцать часов) связывание обязательно, а согласная **f** произносится как [v] : [nœ – vœ:r], [diz – nœ – vœ:r].

Интонация

Интонация предложения с вопросительным оборотом *est-ce que*

Вопрос с оборотом **est-ce que** имеет интонационную вершину на слове **que**. Затем интонация плавно опускается, а на последнем слове происходит небольшой подъем.


Est-ce que vous allez mieux ?

A

4. agronome, bonhomme, téléphone, omelette, économe, le Rhône, bonheur, tonique, comique

5. il est neuf heures, il est dix heures, il est onze heures, il est douze heures, il est treize heures, il est quatorze heures, il est dix-sept heures, il est dix-huit heures, il est dix-neuf heures

B

[ɔ̃] – [ɔn]

bon – bonne	pardon – pardonne
non – nonne	raison – raisonne
son – sonne	espion – espionne
don – donne	maçon – maçonne
ton – tonne	patron – patronne
lion – lionne	garçon – garçonne

[ɔ̃] – [ɔm]

on – homme
nom – nomme
pont – pomme
tond – tome

C

beau – bon	faut – font
beauté – bonté	veau – vont
pot – pont	eau – ont
taux – ton	seau – sont

Упражнения в чтении

D

bonjour, vous allez mieux, à propos, une bonne tarte, elle est au régime, d'accord, disons, à tout à l'heure

E

nom, prénom, nommé, vont, longue, sonde, monde, profond, ont, honorer, sont, montrer, garçon, violon, chanson, pigeon, ronde, bonbon, linoléum, neuf heures, comme, plongeon, ponton, avion, façon, naviguons, ultimatum, compagne, Avignon, Roussillon

Текст

- Allô ! Bonjour, monsieur Larose, vous allez mieux ?
— Bonjour, madame Latour. Ça va mieux, merci. À propos, quelle heure est-il ? Ma montre ne marche pas.
— Il est onze heures. Venez déjeuner chez nous à midi. Je prépare une bonne tarte. Mais Suzanne est au régime. Et Mistigri préfère le lait.
— Oh, d'accord, c'est très aimable à vous. Et cet après-midi, est-ce que vous êtes libre ? Voulez-vous faire une promenade au Bois ?
— À quelle heure ?
— Bon, disons, à 14 heures.
— D'accord. À tout à l'heure.

Грамматика

Вопросительный оборот est-ce que вводит общий вопрос. В предложениях с оборотом **est-ce que** сохраняется прямой порядок слов и никаких структурных изменений по сравнению с повествовательным предложением не происходит. Сравните:

Vous êtes libre. Est-ce que vous êtes libre ?
Вы свободны?

Dany ne joue pas à la poupée.
Est-ce que Dany ne joue pas à la poupée ?
(Разве) Дани не играет в куклы?

Прочитайте вопросы и ответьте на них:

- Est-ce que monsieur Larose va mieux ?
Pourquoi monsieur Larose ne sait-il pas l'heure ?
À quelle heure madame Latour déjeune-t-elle ?
Qu'est-ce que Mistigri préfère, la tarte ou le lait ?
Est-ce que madame Latour veut faire une promenade au Bois de Boulogne ?

bonjour здравствуйте, добрый день
mieux лучше
Vous allez mieux ? Вы чувствуете себя лучше?
à propos кстати
heure *f* час
montre *f* часы (наручные)
la montre marche часы ходят
venez (venir 3 *sp.*) приходите
déjeuner (1 *sp.*) *vi* обедать
midi *m* полдень
préparer (1 *sp.*) *qch* готовить что-л.
bon, -ne хороший, -ая; вкусный, -ая
tarte *f* пирог, торт
être au régime быть (*сидеть*) на диете
préférer (1 *sp.*) *qch* предпочитать что-л.
lait *m* молоко
d'accord хорошо, согласен
libre свободный, -ая
promenade *f* прогулка
disons скажем
à tout à l'heure до скорой встречи

Quelle heure est-il ? Который час?
Il est neuf heures. Девять часов.
À quelle heure ... ? В котором часу...?
à neuf heures в девять часов
à midi в 12 часов дня (в полдень)
de neuf heures à dix heures с девяти до десяти

Задания и упражнения

⊙ **Exercice 1.** Повторите вопросы за диктором. Следите за интонацией двух типов вопросительных предложений.

1. Est-ce que vous êtes libre cet après-midi ? Êtes-vous libre cet après-midi ?
2. Est-ce que vous aimez le Bois de Boulogne ? Aimez-vous le Bois de Boulogne ?
3. Suzanne, est-ce que vous êtes au régime ? Suzanne, êtes-vous au régime ?
4. Est-ce que vous voulez faire une promenade ? Voulez-vous faire une promenade ?
5. Qu'est-ce que vous voulez faire ? Que voulez-vous faire ?
6. Pourquoi vous regardez les oiseaux ? Pourquoi regardez-vous les oiseaux ?
7. À quelle heure vous déjeunez ? À quelle heure déjeunez-vous ?
8. Où se cache Mistigri ? Où Mistigri se cache-t-il ?

Exercice 2. Задайте вопрос с оборотом **est-ce que**.

Modèle : Monsieur Larose est-il malade ?
– Est-ce que Monsieur Larose est malade ?

1. Monsieur Larose va-t-il mieux ?
2. Monsieur Larose sait-il l'heure ?
3. Madame Latour fait-elle une tarte ?
4. Suzanne est-elle au régime ?
5. Mistigri aime-t-il le lait ?
6. Madame Latour déjeune-t-elle seule ?
7. Suzanne et Lucie déjeunent-elles à midi ?
8. Monsieur Larose et madame Latour se promènent-ils après le déjeuner ?

Exercice 3. Спросите, который час и ответьте на вопрос.

Modèle : Quelle heure est-il ?
Il est 17 heures.

10.00; 14.00; 19.00; 11.00;
12.00; 18.00; 13.00; 9.00;



Opéra Garnier

Exercice 4. Задайте вопросы к подчеркнутым словам,

A. обращаясь на «ТЫ»:

1. Je travaille à l'opéra Garnier.
2. Je pars à 9 heures.
3. Je pleure parce que monsieur Boucher me fait des remarques.
4. Je fais de la couture.

B. обращаясь на «ВЫ»:

5. Je dis à ma sœur que je suis fatiguée.
6. Je parle à monsieur Larose.
7. Je ne peux pas voir monsieur Larose parce qu'il est malade.
8. Je cherche ma valise.

Exercice 5. Задайте максимальное количество вопросов о г-не Ларозе. Используйте вопросительные слова и обороты: **qui, qu'est-ce que, où, pourquoi, à quelle heure, est-ce que**.

Exercice 6. Переведите.

1. Здравствуйте, господин Лароз. Вы чувствуете себя лучше?

Задания и упражнения

2. Мои часы не ходят. Который час? – Полдень.

3. Приходите к нам обедать в час.

4. Мадам Латур готовит вкусный пирог. Но Сюзанна на диете. А Мистигри предпочитает молоко.

5. Господин Лароз любит пироги.

6. Сегодня после обеда я занят. Но я могу погулять с вами в полдень. – Это очень любезно с вашей стороны.

7. В котором часу вы пойдете к Амели? – Ну, скажем, в семнадцать часов.

8. Приходите к нам в шесть часов (18.00). До скорой встречи, мадам Латур.

Упражнение 7. Переведите.

1. Здравствуйте, господин Лароз. Вы себя лучше чувствуете?

2. Приходите обедать сегодня в 12 часов дня. Я готовлю вкусный пирог.

3. Ваша сестра Сюзанна не любит пироги? – Любит. Но она на диете.

4. Вы свободны сегодня во второй половине дня?

5. Вы хотите прогуляться по Булонскому лесу? – Хорошо. В котором часу? – Ну, скажем, в пять часов (17.00).

6. Который час? – Сейчас 19 часов.

7. В котором часу приходит доктор? – Доктор приходит в 18 часов.

8. Приходите в два часа (14.00). В семь часов (19.00) я уже устаю и больше не могу работать.

Упражнение 8. Разыграйте диалог между господином Ларозом и госпожой Латур.

— Allô ! Bonjour, monsieur Larose, ... ?

— Bonjour, À propos, ... ? Ma montre ne marche pas.

— Il est Venez Je prépare une bonne tarte. Mais Suzanne Et Mistigri

— Oh, d'accord, Et cet après-midi ... ? ... ?

— ... ?

— Bon, disons, à 14 heures.

—



Урок 25

Фонетические упражнения

- [pɔ:r – pɔ̃ | bɔ:r – bɔ̃ | fɔ:r – fɔ̃ | vɔ:r – vɔ̃ |
tɔ:r – tɔ̃ | dɔ:r – dɔ̃ | sɔ:r – sɔ̃ | zɔ:r – zɔ̃ |
ʃɔ:r – ʃɔ̃ | ʒɔ:r – ʒɔ̃ | kɔ:r – kɔ̃ | gɔ:r – gɔ̃ |
mɔ:r – mɔ̃ | nɔ:r – nɔ̃ | lɔ:r – lɔ̃ | rɔ:r – rɔ̃]
- [pɔ̃ – pɔ̃:t | bɔ̃ – bɔ̃:t | fɔ̃ – fɔ̃:t | vɔ̃ – vɔ̃:t |
tɔ̃ – tɔ̃:t | dɔ̃ – dɔ̃:t | sɔ̃ – sɔ̃:t | zɔ̃ – zɔ̃:t |

ʃɔ̃ – ʃɔ̃:t | ʒɔ̃ – ʒɔ̃:t | kɔ̃ – kɔ̃:t | gɔ̃ – gɔ̃:t |
mɔ̃ – mɔ̃:t | nɔ̃ – nɔ̃:t | lɔ̃ – lɔ̃:t | rɔ̃ – rɔ̃:t]

- [pɔ̃ – pɔ̃m | bɔ̃ – bɔ̃m | fɔ̃ – fɔ̃m | vɔ̃ – vɔ̃m |
tɔ̃ – tɔ̃m | dɔ̃ – dɔ̃m | sɔ̃ – sɔ̃m | zɔ̃ – zɔ̃m |
ʃɔ̃ – ʃɔ̃m | ʒɔ̃ – ʒɔ̃m | kɔ̃ – kɔ̃m | gɔ̃ – gɔ̃m |
mɔ̃ – mɔ̃m | nɔ̃ – nɔ̃m | lɔ̃ – lɔ̃m | rɔ̃ – rɔ̃m]

Правила чтения

1. Обращения, принятые во французском языке: **monsieur**, **madame**, **mademoiselle**, во множественном числе принимают соответственно формы **messieurs** [me – sjø], **mesdames** [me – dam], **mesdemoiselles** [me – dmwa – zel].

NB! Обращение **Mesdames et messieurs** (*Дамы и господа*) читается: [me – dam – ze – me – sjø].

2. Буквосочетание **tion** произносится как [sjɔ̃] : **révolution** [re – vɔ – ly – sjɔ̃].

Но в тех случаях, когда перед этим буквосочетанием стоит **s**, оно произносится как [stjɔ̃]: **question** [kɛs – tjɔ̃].

3. При связывании числительного **neuf** (*девять*) согласная **f** произносится как [f] и относится к следующему слогу: **neuf amis** (*девять друзей*) [nœ – fa – mi]. Напомним, что в сочетании **neuf heures** (*девять часов*) **f** следует произносить как [v]: [nœ – vœ:r].

Упражнения в чтении

A

- Messieurs Jacques et Marc Boucher.
Mesdames Suzanne et Lucie Latour.
Mesdemoiselles Anne et Marie Dubois.
Messieurs, mesdames, mesdemoiselles !
Mesdames et messieurs !
Mesdames et messieurs, bonjour !
- civilisation, construction, collection,
question, station, évolution, attraction,
émotion, gestion
- neuf acteurs, neuf élèves, neuf heures,
neuf avions, neuf hommes, neuf idées

Упражнения в чтении

B

nous parlons, nous déjeunons, nous voulons, nous visitons, nous pouvons, nous partons, nous posons, nous lisons, nous avons, nous allons, nous admirons, nous arrivons

C

⇒ Следите за произнесением [ə]:

retour, premier, première, promenade, nous prenons, vous prenez, brasserie, le petit déjeuner, repartir, nous repartons, nous devons, nous retournons, tout de suite

D

hôtel, départ, tour de ville, Notre-Dame de Paris, la Brasserie du Louvre, annonce, bonjour, voilà, guide, question, délégation, curiosité, neuf heures, monsieur, madame, mesdames et messieurs, programme, tout à fait, Montmartre [mɔ̃ - 'martr]

E

combat, compatible, éruption, neuf acteurs, nous bougeons, complet, compositeur, compote, nous remercions, Yvonne, la Garonne, connaître, promotion, gestionnaire, triomphe, hommages, bouclier, confusion, bibliothécaire, neuf heures, neuf hôtels, neuf Américaines, exception, neuf annonces, dix-neuf heures, nous crions, accordéon, cyclone, carbone, meurtrier, peuplier, ombre, bibliophile

Programme de la visite

12 octobre 2005, Paris

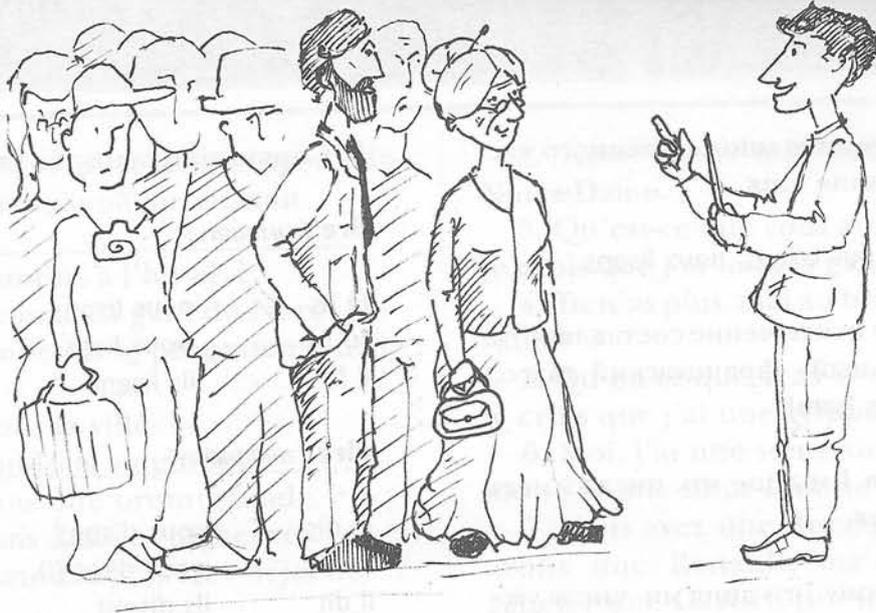
9.00	10.00	12.00	13.00	17.00	19.00
Petit déjeuner à l'hôtel		Déjeuner à la « Brasserie du Louvre »		Retour à l'hôtel	
	Départ. Tour de ville : Notre-Dame de Paris		Suite du tour de ville : Promenade à Montmartre		Dîner à l'hôtel

programme *m* программа
visite *f* визит, посещение
le petit déjeuner *m* завтрак
hôtel *m* гостиница

départ *m* отъезд
tour *m* de ville экскурсия
по городу
déjeuner *m* обед

suite *f* продолжение
retour *m* возвращение
dîner *m* ужин

Текст



Dimitri est à Paris pour la première fois.
Il fait partie d'une délégation de journalistes.
Il est neuf heures. Et voilà le guide qui arrive.
— Mesdames et messieurs, bonjour ! Je suis votre guide. Je m'appelle Simon. Simon Léon.
Je vous annonce le programme de la journée.
À neuf heures nous prenons le petit déjeuner.

faire partie de qch *входить в состав чего-л.*
délégation *f* делегация
guide *m* гид, экскурсовод
votre (*притяж. прил.*) ваш, -а
notre (*притяж. прил.*) наш, -а
annoncer (*1 гр.*) qch à qn *сообщать, объявлять что-л. кому-л.*
journée *f* день
nous prenons notre petit déjeuner
мы завтракаем
pardon ! *простите!*
visiter (*1 гр.*) qch *посещать, осматривать что-л.*
une question *f* вопрос
poser (*1 гр.*) une question *задать вопрос*
oublier (*1 гр.*) qch *забывать что-л.*
brasserie *f* пивной ресторан
il répond (*répondre 3 гр.*) qch à qn *он отвечает*
tout de suite *сразу же*
nous repartons (*repartir 3 гр.*) *vi*
мы снова уезжаем
curiosités *f, pl* достопримечательности
dîner (*1 гр.*) *vi* *ужинать*
nous sommes (*être*) libres *мы свободны*
tout à fait *совершенно верно*
fois *f* раз

Et à dix heures nous partons pour le tour de ville. Nous visitons Notre-Dame de Paris. À midi nous déjeunons.

— Pardon ! Nous déjeunons à l'hôtel ?
C'est madame Fontana qui pose la question. Elle est américaine. Elle est distraite et oublie toujours tout.

— Non, madame, à la « Brasserie du Louvre », répond le guide. Tout de suite après le déjeuner, nous repartons. Nous admirons les curiosités de Paris. Et nous faisons une promenade à Montmartre. Et à dix-sept heures nous sommes à l'hôtel.

— Et à quelle heure nous dînons ?
C'est Dimitri qui pose la question.

— Vous dînez à l'hôtel à dix-heuf heures.

— Et de dix-sept heures à dix-neuf heures nous sommes libres ?

— Tout à fait, monsieur.

Ответьте на вопросы. Répondez aux questions.

Qu'est-ce que Dimitri fait à Paris ?

Qui est madame Fontana ?

À quelle heure les touristes partent-ils pour le tour de ville ?

Qu'est-ce qu'ils visitent ?

À quelle heure déjeunent-ils ?

Pourquoi madame Fontana pose-t-elle des questions ?

Est-ce que les touristes se promènent à Montmartre après le dîner ?

1. Глаголы в 1-м лице множественного числа имеют окончание **-ons** :

nous parlons, nous crions, nous lisons

Единственное исключение составляет самый «неправильный» французский глагол **être**: nous sommes [sɔ̃m].

Глагол **avoir** в 1-м лице мн. числа имеет форму **nous avons**.

Запомните форму 1-го лица мн. числа уже известных вам глаголов 3-й группы:

aller – nous allons
 courir – nous courons
 croire – nous croions
 devoir – nous devons
 mettre – nous mettons
 partir – nous partons
 pouvoir – nous pouvons
 rire – nous riens
 traduire – nous traduisons
 voir – nous voyons
 vouloir – nous voulons

NB! faire – nous faisons [fə - zɔ̃]

2. Спряжение глаголов 1-й группы в настоящем времени

с основой на согласную

admirer (любоваться)

j' <u>admire</u>	nous <u>admirons</u>
tu <u>admires</u>	vous <u>admirez</u>
il <u>admire</u>	ils <u>admirent</u>

с основой на гласную

crier (кричать)

je <u>crie</u>	nous <u>crions</u>
tu <u>cries</u>	vous <u>criez</u>
il <u>crie</u>	ils <u>crient</u>

3. Спряжение глаголов **lire, dire, savoir**

lire (читать)

je <u>lis</u>	nous <u>lisons</u>
tu <u>lis</u>	vous <u>lisez</u>
il <u>lit</u>	ils <u>lisent</u>

dire (говорить)

je <u>dis</u>	nous <u>disons</u>
tu <u>dis</u>	vous <u>dites</u> (!)
il <u>dit</u>	ils <u>disent</u>

savoir (знать)

je <u>sais</u>	nous <u>savons</u>
tu <u>sais</u>	vous <u>savez</u>
il <u>sait</u>	ils <u>savent</u>

4. Обращения **madame, mademoiselle, monsieur**, включающие в себя притяжательные прилагательные **ma** и **mon** (буквально: *моя госпожа, мой господин*), имеют особую форму множественного числа:

mesdames, mesdemoiselles, messieurs

5. Обратите внимание на несовпадение рода некоторых существительных с похожим звучанием во французском и русском языках:

le programme *m* – программа *ж. род*
 la visite *f* – визит *м. род*
 le vase *m* – ваза *ж. род*
 la salle *f* – зал *м. род*

Задания и упражнения

⊙ **Exercice 1.** Повторите за диктором. Помните о вопросительной интонации.

1. Nous déjeunons à l'hôtel ?
2. Nous arrivons à la gare du Nord ?
3. Nous annonçons le programme de la journée ?
4. Nous visitons la ville ?
5. Nous répondons au guide ?
6. Nous faisons une prom(e)nade ?
7. Nous dînons à dix-neuf heures ?
8. Nous repartons après l(e) déjeuner ?

⊙ **Exercice 2.** Прослушайте и ответьте в 1-м лице мн. числа.

A. в утвердительной форме.

Modèle : Vous voulez visiter Montmartre ?
– Oui, nous voulons visiter Montmartre.

B. в отрицательной форме.

Modèle : Vous devez lui poser cette question ?
– Non, nous ne devons pas lui poser cette question.

Exercice 3. Напомните мадам Фонтана, сколько сейчас времени и что вы делаете в это время.

Modèle : 9.00 → Il est neuf heures, madame. Nous prenons le petit déjeuner à l'hôtel.

10.00	17.00
12.00	18.00
13.00	19.00



Exercice 4. Переведите, обращая внимание на русские эквиваленты глагола **avoir**.

1. Tu sais, nous sommes à Paris. – Ah ! vous avez de la veine !

2. Nous avons une heure pour visiter Notre-Dame.

3. Qu'est-ce que vous avez, M. Larose ? – Je crois que j'ai le bras gauche cassé.

4. Tu n'as plus mal au bras ? Tu peux travailler ?

5. Qu'est-ce que tu as ? – J'ai mal partout, je crois que j'ai une grippe.

6. Moi, j'ai une sœur aînée, et toi ? – Et moi, j'ai une sœur cadette (младшая).

7. Vous avez une Renault ? – Oui, nous avons une Renault, mais nous voulons acheter une Citroën [si – trə – ɛn].

8. Vous avez une très belle cravate, M. Boucher ! – Et vous, Amélie, vous avez une jolie coiffure !

Exercice 5. Переведите.

1. Дамы и господа, здравствуйте! Я ваш гид. Меня зовут Симон. Я сообщу вашу программу.

2. В 9 часов мы завтракаем в гостинице, а в 10 часов уезжаем на экскурсию по городу.

3. В 12 часов мы обедаем, и сразу же после обеда снова уезжаем.

4. Мы совершим прогулку по Монмартру и посетим Собор Парижской богородицы.

5. Журналисты задают вопросы своему гиду. Гид отвечает.

6. В котором часу мы ужинаем? – Вы ужинаете в гостинице в 19 часов.

7. А что мы делаем с 17 до 19 часов? – С 17 до 19 вы свободны.

8. Делегация журналистов любит достопримечательностями Парижа.

⤵ **Exercice 6.** Переведите.

1. Мы первый раз в Париже. Мы входим в состав делегации журналистов.

2. В котором часу мы уезжаем на экскурсию? – Мы уезжаем в 12 часов дня.

3. Мы совершаем прогулку. Мы любим Лувр и Собор Парижской богородицы.

4. Мы знаем, что этот город очень красив. У нас есть 10 часов, чтобы осмотреть его достопримечательности.

Задания и упражнения

5. Мы пробудем (*rester*) в Париже неделю. Нужно осмотреть Лувр, Эйфелеву башню, музей Орсе и Монмартр.

6. После ужина мы свободны. – Хотите прогуляться? – Нет, мы останемся в гостинице.

7. Мы завтракаем в гостинице, а обедаем в пивном ресторане.

8. Эта пожилая дама всегда все забывает. После завтрака мы не идем в Лувр, мы посещаем Собор Парижской богородицы.

Exercice 8. Разыграйте сценку.

Simon : – Mesdames et messieurs, bonjour ! ... Je vous annonce ... À midi nous déjeunons.

Mme Fontana : – Pardon ! ... ?

Simon : – Non, madame, ... Tout de suite après le déjeuner ... Et à 17 heures nous sommes à l'hôtel.

Dimitri : – Et ... ?

Simon : – Vous dînez à l'hôtel à 19 heures.

Dimitri : – Et de 17 heures ... ?

Simon : – Tout à fait, monsieur.

Programme de la visite

12 octobre 2005, Paris

9.00	10.00	12.00	13.00	17.00	19.00
Petit déjeuner à l'hôtel		Déjeuner à la « Brasserie du Louvre »		Retour à l'hôtel	
	Départ. Tour de ville : Notre-Dame de Paris		Suite du tour de ville : Promenade à Montmartre		Dîner à l'hôtel

Урок 26

Фонетические упражнения

1. [po – pɔ̃ | bo – bɔ̃ | fo – fɔ̃ | vo – vɔ̃ | to – tɔ̃ |
do – dɔ̃ | so – sɔ̃ | zo – zɔ̃ | fo – fɔ̃ | zo – zɔ̃ |
ko – kɔ̃ | go – gɔ̃ | mo – mɔ̃ | no – nɔ̃ |
lo – lɔ̃ | ro – rɔ̃]

2. [pjɔ̃ – bjɔ̃ | fjɔ̃ – vjɔ̃ | tjɔ̃ – djɔ̃ | sjɔ̃ – zjɔ̃ |
ʃjɔ̃ – ʒjɔ̃ | kjɔ̃ – gjɔ̃ | mjɔ̃ – njɔ̃ | ljɔ̃ – rjɔ̃]

Правило чтения

Буква **ï** (i tréma) читается как [i]. Буква **ë** (e tréma) в середине слов читается как [ɛ]. Эти буквы не образуют буквосочетаний со стоящими перед ними гласными, «разбивают» их: naïf [na – if], Citroën [si – trɛ – ɛn]. Буква **ë** на конце прилагательных, как правило после **gu**, означает, что **u** произносится: aiguë [ɛ – gy].

Упражнения в чтении

A

naïf, naïve, égoïste, égoïsme, héroïsme, héroïque, dadaïsme, laïque, laïcité, Citroën, exigüe, Noël, Père Noël, Zaïre

B

leurs amis, vos idées, nos articles, leurs élèves, vos universités, leurs admirateurs, notre ami, notre architecte, notre album, votre hôtel, votre idée, votre article, notre spectacle, votre programme

C

car, tout le monde, ma canne, mon sac, mon parapluie, mes lunettes, réception, accompagner, je suis prêt, je suis prête, déjà, elle confond

D

ligue, déception, Prague, neuf heures, dix heures, neuf opéras, aigu, aiguë, gestionnaire, haïr, naïveté, Raphaël, bibliothèque, questionnaire, expédition, patronne, normand, pardon, pardonner, personne, rhum, honnête

Текст

Les touristes parlent à leur guide près du car.
— Il est dix heures, dit le guide. Nous pouvons partir. Tout le monde est déjà là ?

— Non. Je crois que madame Fontana n'est pas là, dit Dimitri. Cette dame est distraite. Elle confond toujours tout. Je vais la chercher.

— Il est dix heures, madame ! Vous êtes prête ?

— Oui, mais je ne trouve pas mes lunettes.

— Voilà vos lunettes, madame !

— Merci, monsieur, vous êtes très aimable ! Mes lunettes, mon sac... Et mon parapluie ?

— Voilà votre parapluie, madame !

— Mes lunettes, mon sac, mon parapluie, ma canne... Et ma clé ?

— Laissez votre clé à la réception.

— Voilà. Je suis prête.

— Permettez-moi de vous accompagner, madame !

— Oh, merci, merci, monsieur !



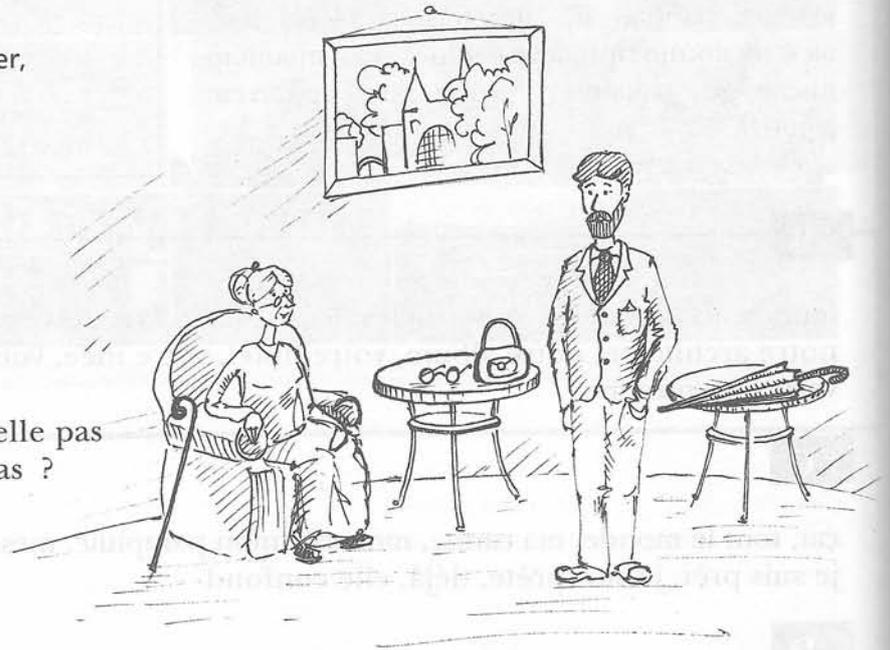
Отвeтьте на вопросы. Répondez aux questions.

Quelle heure est-il ?

Est-ce que tout le monde est là ?

Pourquoi madame Fontana n'est-elle pas là ? Qu'est-ce qu'elle ne trouve pas ?

Où faut-il laisser la clé ?



car *m* автобус (экскурсионный)
tout le monde *все* (о людях)
déjà *уже*
elle confond (confondre *Зер.* qch) она путает
aller chercher *qn, qch* идти за кем-л., чем-л.
être prêt, -e *быть готовым, -ой*
lunettes *f, pl* очки
sac *m* сумка
parapluie *m* зонтик
canne *f* трость

clé *f* ключ
laisser (*1 гр.*) *qch* оставлять что-л.
réception *f* стойка администратора
(в гостинице)
accompagner (*1 гр.*) *qn* сопровождать,
провождать кого-л.

Permettez-moi de vous accompagner !
Разрешите мне вас проводить!

1. Притяжательные прилагательные

Объект		один		несколько	
		муж. род un verre 	жен. род une tasse 	муж. и жен. род des verres, des tasses 	
Обладатель	один	1 л. ед. ч. je 	mon mon verre мой бокал	ma ma tasse моя чашка	mes mes verres, mes tasses мои бокалы, мои чашки
		2 л. ед. ч. tu	ton ton verre твой бокал	ta ta tasse твоя чашка	tes tes verres, tes tasses твои бокалы, твои чашки
		3 л. ед. ч. il, elle, on	son son verre – его (ее) бокал	sa sa tasse – его (ее) чашка	ses ses verres, ses tasses его (ее) бокалы, его (ее) чашки
несколько		1 л. мн. ч. nous 	notre notre verre, notre tasse наш бокал, наша чашка		nos nos verres, nos tasses наши бокалы, наши чашки
		2 л. мн. ч. vous	votre votre verre, votre tasse ваш бокал, ваша чашка		vos vos verres, vos tasses ваши бокалы, ваши чашки
		3 л. мн. ч. ils, elles	leur leur verre, leur tasse их бокал, их чашка		leurs leurs verres, leurs tasses их бокалы, их чашки

Не забудьте, что русскому притяжательному местоимению *свой* может соответствовать притяжательное прилагательное любого лица:

Они звонят своей сестре.

– Ils appellent leur sœur.

Мы ждем своего гида.

– Nous attendons notre guide.

Обратите внимание на то, что во французском языке род обладателя никак не сказывается на форме притяжательного прилагательного, в отличие от русского языка, где существуют формы, отражающие род обладателя. Например, *ее/его ваза, его/ее куртка*. При переводе таких сочетаний следует помнить, что по-французски значение имеет только род объекта: **son** vase, **sa** cravate.

2. Несмотря на то, что выражение **tout le monde** (*все*) называет группу лиц, глагол-ска-

зуемое при нем ставится в форме 3-го лица единственного числа. В той же форме будут стоять и относящиеся к нему по смыслу притяжательные прилагательные:

Tout le monde a son programme.

3. Спряжение глаголов **répondre** и **confondre**

répondre (*отвечать*)

je réponds	nous répondons
tu réponds	vous répondez
il répond	ils répondent

confondre (*путать*)

je confonds	nous confondons
tu confonds	vous confondez
il confond	ils confondent

Задания и упражнения

⊙ **Exercice 1.** Повторите за диктором. Следите, чтобы притяжательные прилагательные были безударными.

1. C'est ton sac, Bernadette ? – Non, ce n'est pas mon sac.

2. Où est votre valise ? – Ma valise ? Je ne sais pas.

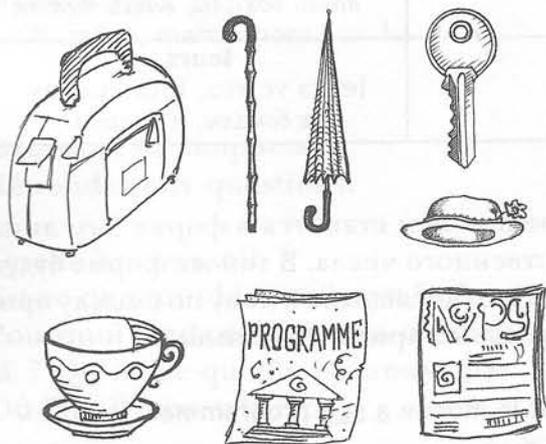
3. Amélie est ta sœur ? – Oui, elle est ma sœur.

4. Dany, mets ta veste ! – Mais je ne veux pas mettre ma veste, il fait chaud !

Exercice 2. Задайте вопросы госпоже Фонтана. Отвечая, обратите внимание на род существительных.

Modèle : C'est votre valise, madame ?

– Merci, monsieur, vous êtes très aimable, c'est ma valise.



Exercice 3. Вставьте необходимые притяжательные прилагательные.

1. Bernadette ! Je ne trouve plus ... revue ni ... lunettes ! – Oh, Jacques, que tu es distrait ! Voilà ... revue et ... lunettes.

2. Tu peux laisser ... valises à l'hôtel.

3. C'est ... canne, madame ? – Merci, c'est ... canne.

4. C'est ... sac, Katia ? – Non, ce n'est pas ... sac. Je crois que c'est le sac de Mireille. Oui, c'est ... sac.

5. Nous pouvons poser des questions à ... guide. Il est très aimable.

6. Nous devons laisser ... bagages à la gare.

7. Nous prenons ... petit déjeuner à l'hôtel. Et vous, où prenez-vous ... petit déjeuner ?

8. J'habite avec ... mère. Parfois je reste chez ... sœurs qui habitent seules.

9. Les journalistes parlent de ... travail, de ... visite à Paris, de ... promenades à Montmartre.

10. Vous devez corriger (*исправить*) ... erreurs, mademoiselle !

11. Dimitri, voilà ... amis Patrick et Frédéric ! dit Katia.

12. Monsieur, ... nouveau spectacle est génial ! – Merci, mademoiselle.

Exercice 4. Переведите. Обратите внимание на французские соответствия русскому слову **свой**.

1. Туристы не могут найти свой автобус.

2. Мадам Фонтана ищет свои очки.

3. Туристы читают свои программки.

4. Мы собираем свои чемоданы.

5. Читайте свои письма!

6. Ты никогда не находишь свои рубашки, Жиль!

7. Жиль должен поехать к своей тете.

8. Ты любишь свой город? – Все любят свой родной (*natale*) город.

Exercice 5. Скажите по модели. Обратите внимание на форму глагола.

Modèle : Ils lisent cette revue.

– C'est vrai. Tout le monde lit cette revue.

1. Ils admirent Notre-Dame.

2. Ils aiment déjeuner à l'hôtel.

3. Ils partent déjà.

4. Ils peuvent visiter le Louvre.

5. Ils lisent le programme de la visite.

6. Ils disent bonjour au guide.

Задания и упражнения

7. Ils veulent faire une promenade à Montmartre.

8. Ils savent l'adresse de l'hôtel.

Exercice 6. Вставьте глаголы **laisser** (оставлять) или **rester** (оставаться) в нужной форме.

1. Je ne peux pas ... à l'hôtel cet après-midi ? – Non, et vous devez ... la clé à la réception.

2. Jacques, tu pars déjà ? Mais ne pars pas ! ... !

3. Vous pouvez ... vos bagages chez nous, si vous voulez. Vous pouvez ... Je peux vous ... la clé.

4. Dany, tu ... ou tu pars avec moi ?

5. Madame Fontana, ne ... pas votre parapluie à l'hôtel : il pleut.

6. La mère de Dany le ... chez Annette.

7. Mesdames et messieurs, ... avec nous !

8. Patrick, ne me ... pas seule ! Je n'aime pas ... seule.

Exercice 7. Переведите. Traduisez.

1. Уже десять часов. Туристы разговаривают со своим гидом.

2. «Все в сборе?» спрашивает гид. «Нет моей соседки. Она такая рассеянная! Все время все путает.»

3. Все в сборе. Все хотят посетить Нотр-Дам и Лувр.

4. Мадам Фонтана не готова. Она не может найти свои очки.

5. Мадам Фонтана находит свой зонтик, свои очки, свою сумку. Но где же её ключ?

6. «Оставьте свой ключ на стойке», – говорит Дмитрий.

7. Ну вот, зонтик, сумочка, трость. Я готова!

8. Позвольте мне вас проводить. – Вы очень любезны.

Exercice 8. Переведите. Traduisez.

1. Вы можете оставить ваши чемоданы в отеле, мадам Фонтана.

2. Все читают программки. Все хотят ехать на обзорную экскурсию.

3. Это ваш зонтик? – Нет, это не мой зонтик. Я думаю, что это зонтик нашего гида.

4. В десять часов мы уезжаем. Не забудьте свои куртки, зонтики и шляпы. На улице холодно и идет дождь.

5. Где туристы должны оставить ключи? – Их нужно оставить на стойке администратора.

6. Ты никогда не находишь свои рубашки, Жиль! – Я никогда не нахожу свои рубашки и галстуки, а ты никогда не находишь свои юбки! Прекрати меня критиковать, Аннет!

7. Дмитрий, сходите за мадам Фонтана, пожалуйста. Ее здесь нет.

8. Ты можешь проводить меня на вокзал?

Exercice 9. Разыграйте диалог по ролям.

Le guide : – Il est dix heures. Nous ... Tout le monde ... ?

Dimitri : – Non. Je crois que ... Je vais ...

Dimitri : – Il est ... , madame ! ... ?

Mme Fontana : – Oui, mais ...

Dimitri : – Voilà ... , madame !

Mme Fontana : – Merci, monsieur, vous êtes ... ! Mes ... , mon ... Et mon ... ?

Dimitri : – Voilà ... , madame !

Mme Fontana : – Mes ... , mon ... , mon ... , ma ... Et ma clé ?

Dimitri : – Laissez ...

Mme Fontana : – Voilà. Je ...

Dimitri : – Permettez-moi de vous accompagner, madame.

Mme Fontana : – Oh, ... !

Урок 27

Фонетическое упражнение

[põ – pɔm – pɔ]

[gõ – gɔm – gɔ]

[bɔn – bɔ – bɔn]

[sɔn – sɔ – sɔn]

[dõ – dɔm – dɔ]

[nõ – nɔm – nɔ]

[tɔn – tɔ – tɔn]

[dɔn – dɔ – dɔn]

Правило чтения

При связывании слова, заканчивающегося на носовой гласный, со словом, начинающимся с гласной, начинает звучать согласный **n**, не произносимый в отдельном слове.

Сравните:

on [õ] и on admire [õ – nad – 'mi:r] ;

mon [mõ] и mon ami [mõ – na – 'mi].

Упражнения в чтении

A

on aime, on admire, on arrive, on oublie,
on écoute, on appelle, on habite, on a,
on est, on accompagne
mon idée, ton ami, son appel,
mon université, ton arbre, son histoire,
son hôtel, son opéra, ton accord,
mon article, ton avocat

B

on dit, on peut, on doit, on lit,
on répond, on sait, on part,
on laisse, on fait, on répond

C

long – longue
son – sonne
allons – allonge
mont – montre

[õ] – [õ:]

fond – fonce
rond – ronde
(il) répond – (ils) répondent
(elle) confond – (elles) confondent

D

⇒ Вспомните, как читается буквосочетание **ill**:

filles, Gilles, Versailles, mille, Camille, million, millionnaire, Mireille, ville, oreille, milliardaire,
Marseille, Deauville, village, villageois, milliers, Cyrille, tranquille, villa

E

nom, prénom, compliqué, myope, le château de Chenonceaux, j'oublie, ils oublient,
vous oubliez, dernier, une dernière question

F

tablier, démocratique, pigeon, on imite, milliers, destinée, trahison, trier, criarde, bibliographique,
supplier, déléguer, congrès, quatrième, balcon, citron, citronnade, maille, naguère, meurtrière,
bureaucratique, bourguignon, peuplier, on adore, paillason, trombone, Lyon, Dijon

Текст

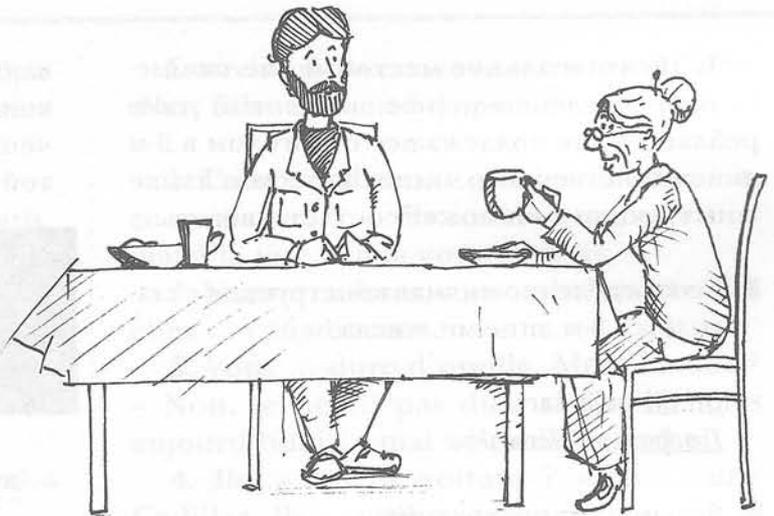
Le 13 octobre, au petit déjeuner, madame Fontana, la vieille dame américaine, parle à Dimitri.

— Quel est le prénom de notre guide ? Il s'appelle Léon, n'est-ce pas ?

— Mais non, madame, répond Dimitri. Léon c'est son nom. Son prénom est Simon.

— Simon Léon. Léon Simon. C'est trop compliqué ! Et qu'est-ce qu'on fait aujourd'hui ? Je suis myope, vous savez, je ne peux pas lire le programme.

— Aujourd'hui nous visitons le château de Chenonceaux.



n'est-ce pas ? не так ли?

prénom *m* имя

nom *m* фамилия

compliqué, -e сложный, -ая

château *m* замок

oreille *f* ухо

dur, -e d'oreille туговат, -а на ухо

nous prenons le car мы едем на автобусе

le Cher [ʃer] Шер (река)

vous dites ? что вы сказали?

retourner (I_{gr.}) *vi* возвращаться

jusqu'à (предлог) до

dernier, -ère последний, -ая

on peut можно

on ne peut pas нельзя

— Qu'est-ce qu'on visite ? Quel château ? Je suis dure d'oreille, vous savez.

— Che-non-ceaux. Ce château est très vieux et très beau. Il se trouve au bord du Cher. Nous partons à 10 heures. Nous prenons le car à 10 heures.

— Vous dites ? On part à quelle heure ?

— Nous prenons le car à 10 heures. Et nous retournons à l'hôtel à 19 heures.

— Si tard ! On reste jusqu'au soir à ... ce château.

— À Chenonceaux, madame.

— Merci, monsieur ! Je suis distraite, vous savez, j'oublie toujours tout. Une dernière question, s'il vous plaît : et nos bagages ? Est-ce qu'on peut laisser la valise à l'hôtel ?

— Oh oui, madame, laissez votre valise à l'hôtel !

Ответьте на вопросы. Répondez aux questions.

Quel est le prénom du guide ?

Quel est le nom du guide ?

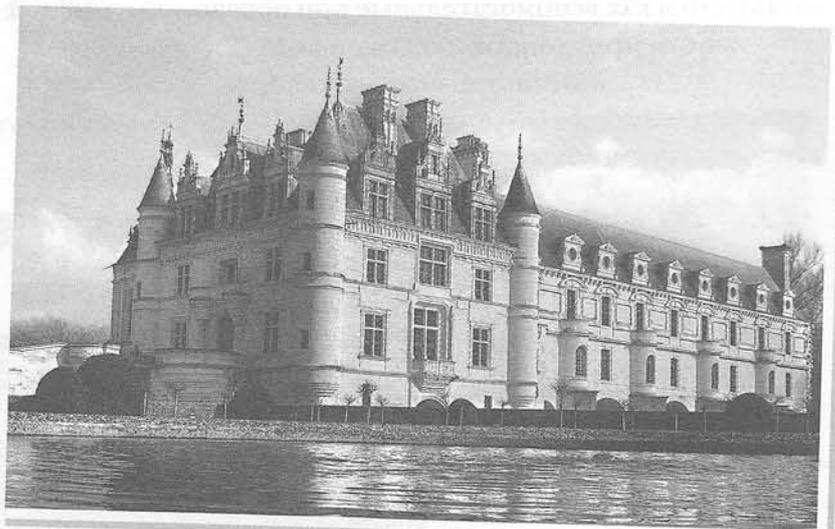
Pourquoi madame Fontana ne peut-elle pas lire le programme ?

Qu'est-ce que les touristes visitent le 13 octobre ?

Où se trouve le château de Chenonceaux ?

À quelle heure part-on ?

À quelle heure retourne-t-on à l'hôtel ?



1. Приглагольное местоимение **on** имеет неопределенно-личное значение и употребляется как подлежащее с глаголом в 3-м лице единственного числа. В русском языке конструкции с **on** может соответствовать:

- неопределенно-личная конструкция с глаголом в 3-м лице мн. числа:

On dit qu'il part.

Говорят, он уезжает.

- безличная конструкция:

On sait qu'il arrive.

Известно, что он приезжает.

On peut aller au théâtre.

Можно пойти в театр.

On ne peut pas rester là.

Там нельзя оставаться.

В современном разговорном французском языке местоимение **on** часто употребляется вместо **nous**:

On part à quelle heure ?

В каком часу мы уезжаем?

2. Глаголы **avoir, être, aller, faire**

Это самые «неправильные» и самые употребительные французские глаголы. Они используются как вспомогательные при образо-

вании сложных времен и других глагольных конструкций, а также имеют множество значений и образуют большое количество устойчивых сочетаний.

NB ! В 3-м лице множественного числа, в отличие от других глаголов, имеющих неизменяемое окончание **-ent**, на конце этих глаголов произносится гласный [ɔ̃].

avoir (иметь)

j'ai	nous avons
tu as	vous avez
il a	ils ont [il – zɔ̃]

être (быть)

je suis	nous sommes
tu es	vous êtes
il est	ils sont [il – sɔ̃]

aller (идти)

je vais	nous allons
tu vas	vous allez
il va	ils vont [il – vɔ̃]

faire (делать)

je fais	nous faisons [fə – zɔ̃]
tu fais	vous faites
il fait	ils font [il – fɔ̃]



Deauville

Vichy



Chamonix